MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 12253169 2

Strannoli͡ubskiĭ, Boris
Mikhaĭlovich (ed.)
Pesni narodov SSSR

M
1756
S73P4
v. 3

Presented to the
LIBRARY *of the*
UNIVERSITY OF TORONTO
by
ESTATE OF THE LATE
JOHN B. C. WATKINS

ПЕСНИ НАРОДОВ СССР

СБОРНИК ТРЕТИЙ

МУЗГИЗ · 1950

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761122531692

ПЕСНИ НАРОДОВ СССР

ДЛЯ ХОРА
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ
САМОДЕЯТЕЛЬНОСТИ

СБОРНИК ТРЕТИЙ

ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ
Б. СТРАННОЛЮБСКОГО

Государственное Музыкальное Издательство
Москва · 1950

ОТ РЕДАКЦИИ

Третий сборник песен народов СССР, так же как и второй выпуск данной серии, составлен из народных песен, возникших после Великой Октябрьской социалистической революции.

В сборник входят песни народов Союзных республик Закавказья и Средней Азии.

Содержание настоящей серии рассчитано, главным образом, на расширение репертуара хоровых коллективов художественной самодеятельности, в связи с чем песенный материал дан в соответствующей обработке советских композиторов. Все песни снабжены эквиритмическим свободным переводом национального текста на русский язык.

M
1756
S73P4
v. 3

LIBRARY
OCT 21 1965
UNIVERSITY OF TORONTO

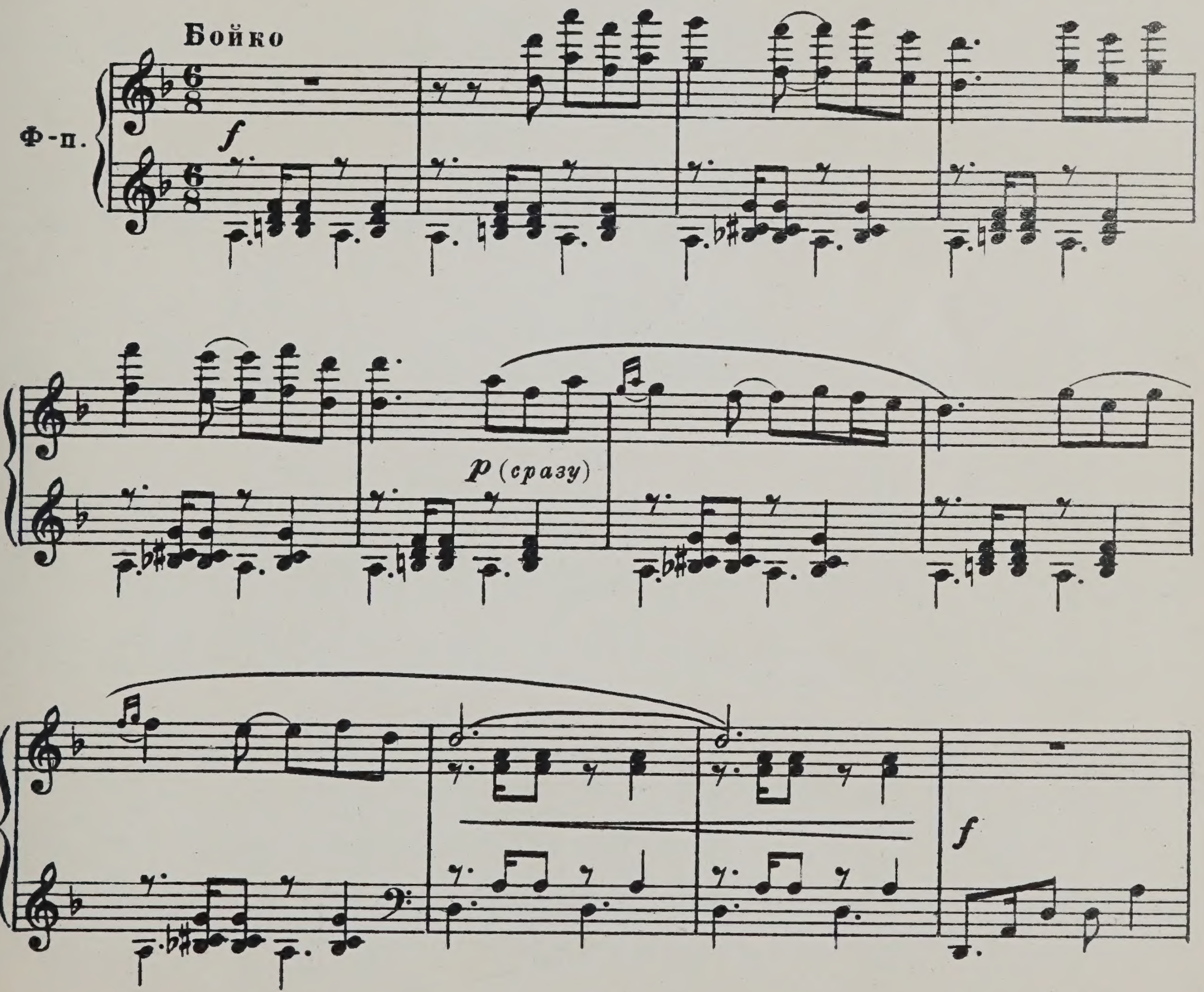
1015991

АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ

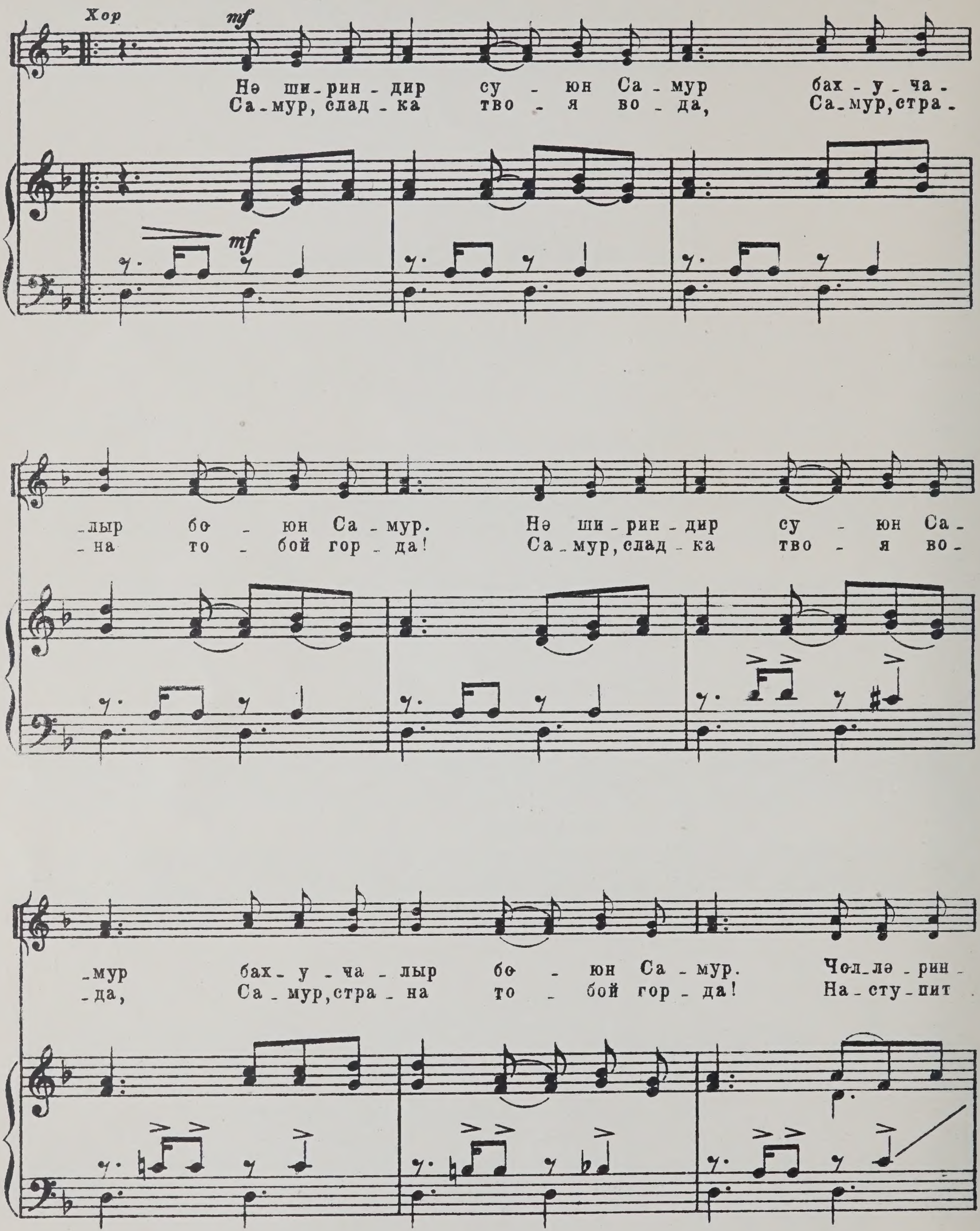
Самур

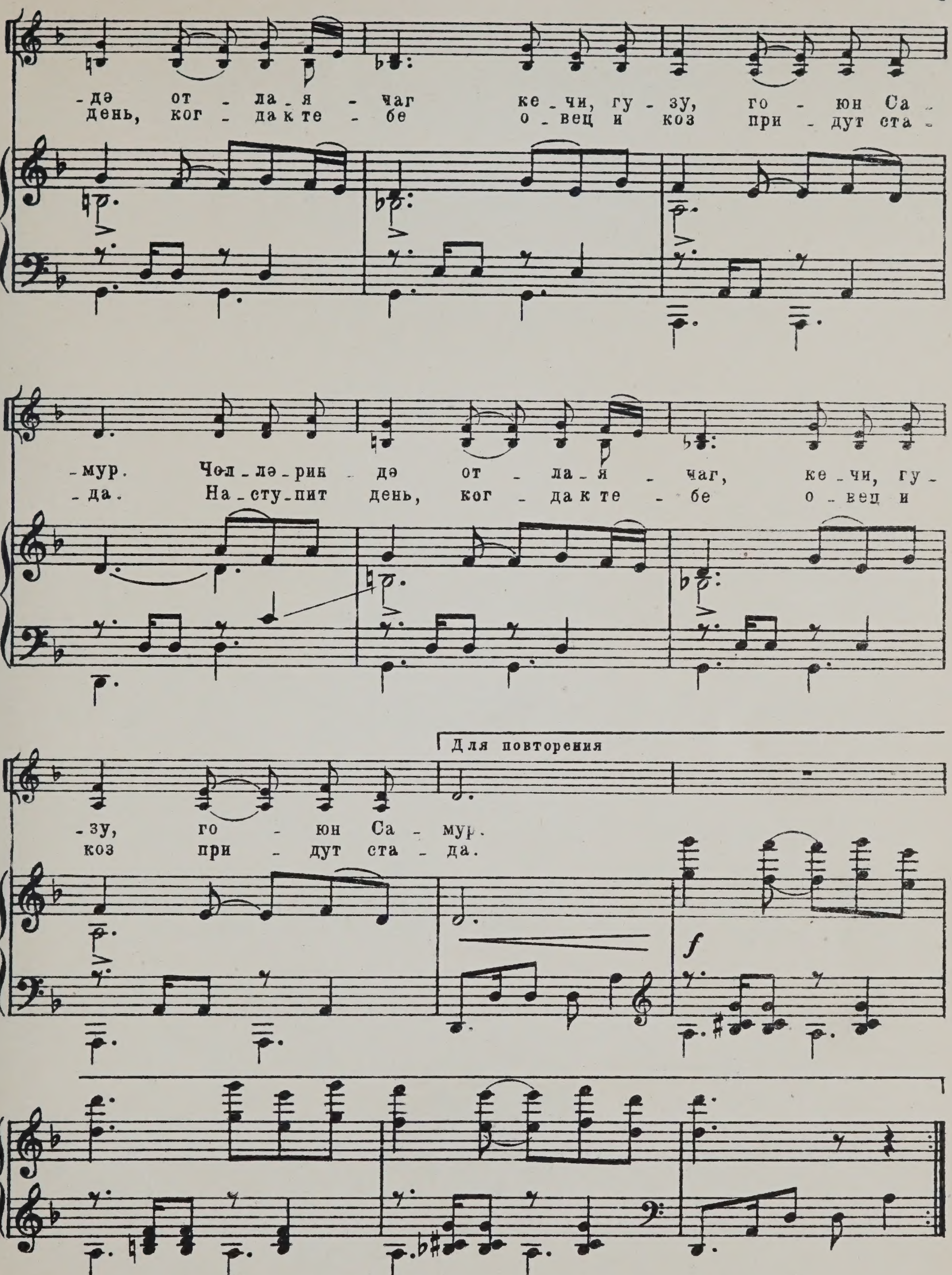
Русский текст А. ГАЯМОВА

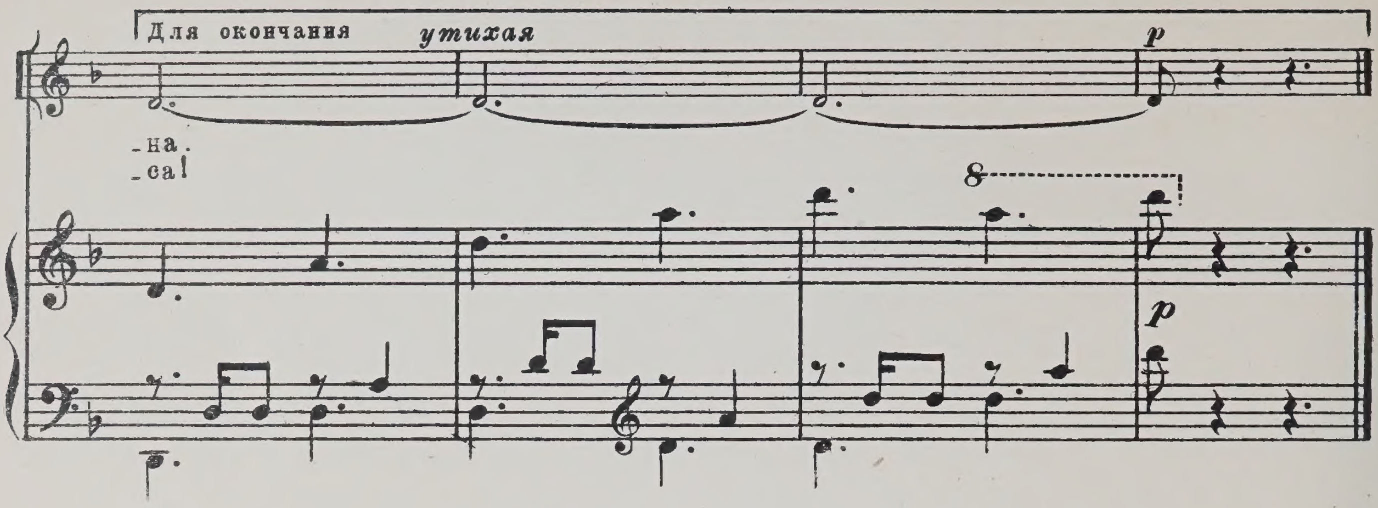
Обр. В. МУРАДЕЛИ



М. 20857 Г.


Хор
mf
Нə ши-рин-дир су-юн Са-мур бах-у-ча-
Са-мур, слад-ка тво-я во-да, Са-мур, стра-
mf
-лыр бо-юн Са-мур. Нə ши-рин-дир су-юн Са-
-на то-бой гор-да! Са-мур, слад-ка тво-я во-
-мур бах-у-ча-лыр бо-юн Са-мур. Чəл-лə-рин-
-да, Са-мур, стра-на то-бой гор-да! На-сту-пит.


-дә от - ла - я - чаг ке - чи, гу - зу, го - юн Са -
день, ког - да к те - бе о - вец и коз при - дут ста -
-мур. Чөл - лә - рин - дә от - ла - я - чаг, ке - чи, гу -
- да. На - сту - пит день, ког - да к те - бе о - вец и
- зу, го - юн Са - мур.
коз при - дут ста - да.
Для повторения
f



Нә шириндир суюн Самур
Бахучалыр боюн Самур.*)
Чөлләриндә отлаячаг
Кечи, гузу, гоюн Самур.

Тарлаларын көйәрсинләр
Ағачларын йуксәлсинләр
Мәндән сәнә мәктуб версин
Бизим ала көйәрчинләр.

Азәрбайчан сәнә ана
Инди Самур кәл һәйәчана
Сталинин Дөвранында
Дүшсүн дилләрә, дастана.

Самур, сладка твоя вода,
Самур, страна тобой горда! *)
Наступит день, когда к тебе
Овец и коз придут стада.

В степях деревья станут в ряд,
Оденет степь цветной наряд,—
И соловьи со всех сторон
К тебе с приветом прилетят!

Самур, увидишь чудеса,—
На берегах своих леса...
То будут Сталиным тебе
Даны и сила, и краса!

---

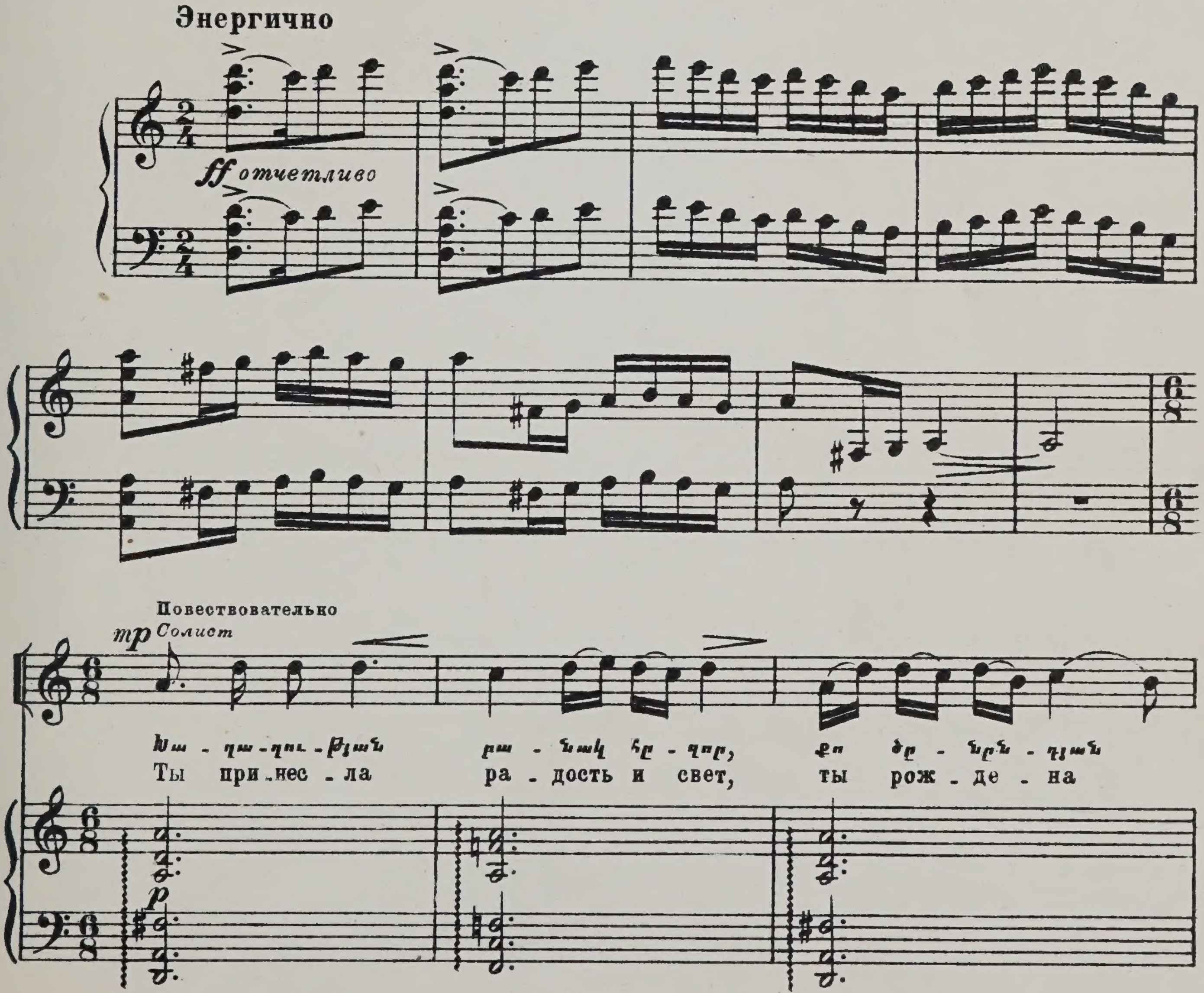
*) Каждые две строки повторяются.

АРМЯНСКИЕ

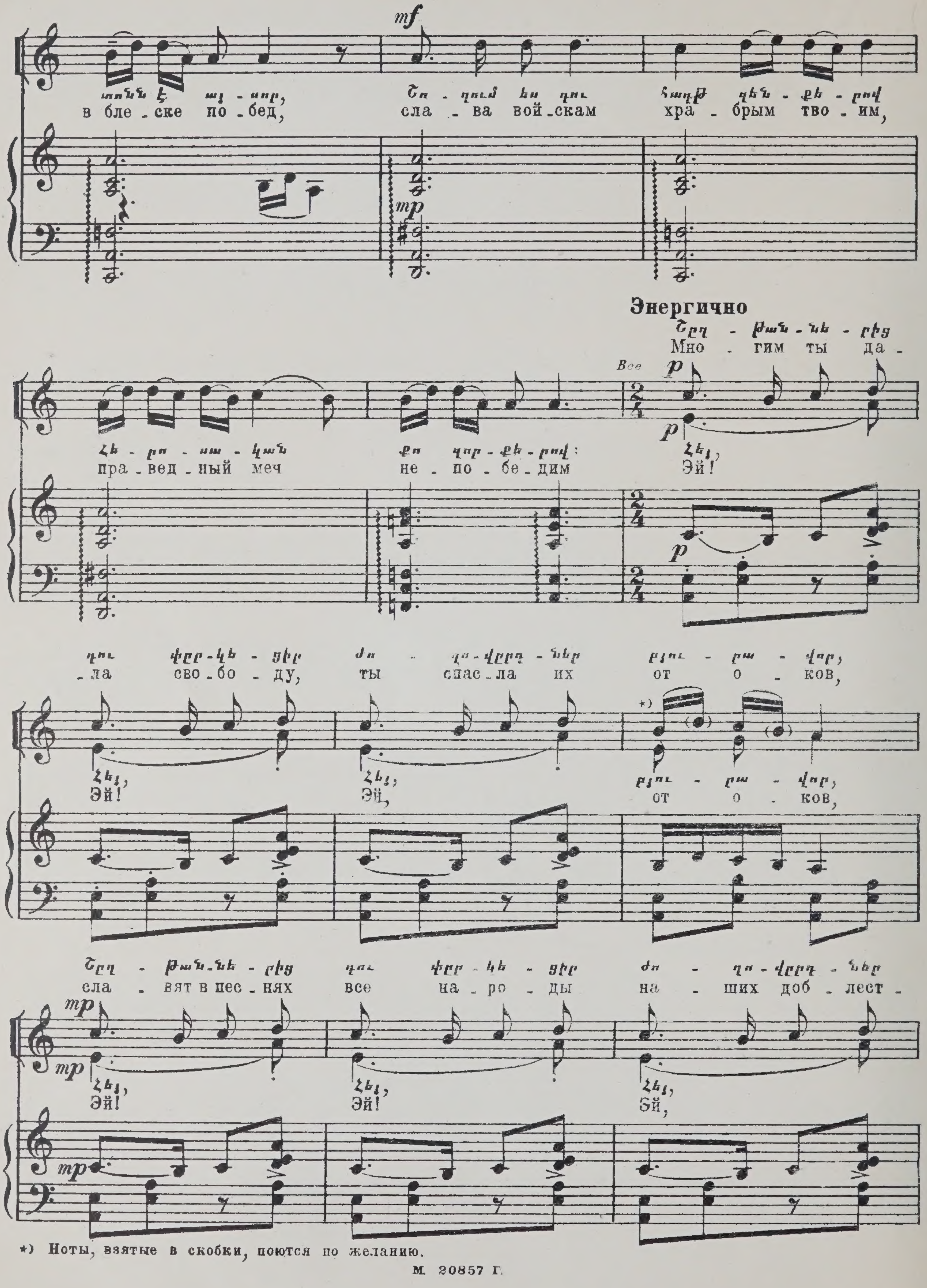
ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ԲԱՆԱԿ Советская Армия

Русский текст Л. НЕКРАСОВОЙ

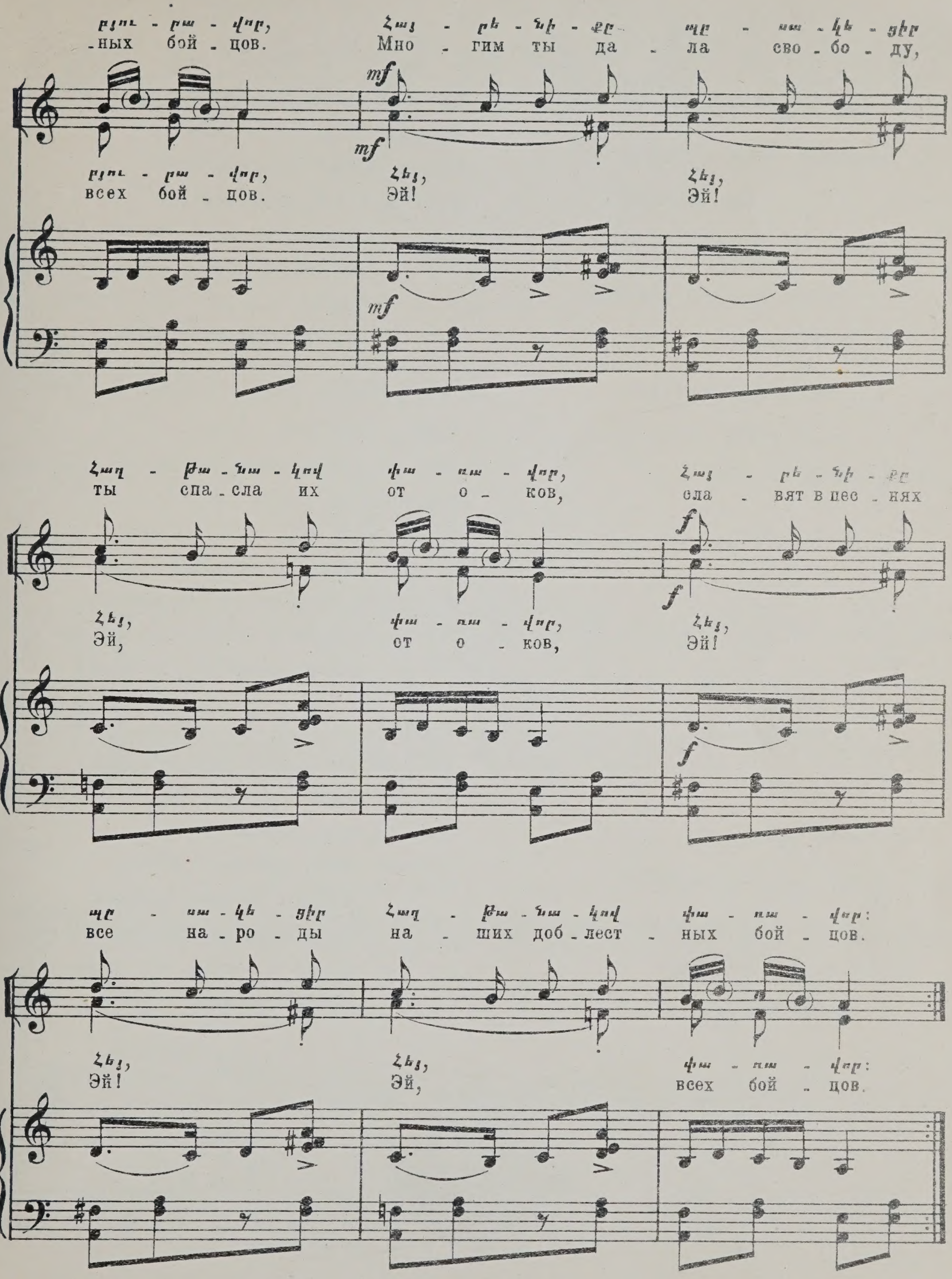
Обр. А. ДОЛУХАНЯНА



М 20857 Г.



*) Ноты, взятые в скобки, поются по желанию.


ных бой - цов. Мно - гим ты да - ла сво - бо - ду,
всех бой - цов. Эй! Эй!
ты спа - сла их от о - ков, сла - вят в пес - нях
Эй, от о - ков, Эй!
все на - ро - ды на - ших доб - лест - ных бой - цов.
Эй! Эй, всех бой - цов.
mf
f

Ազատության բանակ հզոր,
Քո ծընընդյան տոնն է այսօր,
Շողում ես դու հաղթ զենքերով,
Հերոսական քո գործերով:

Շըղթաններից դու փրկեցիր
Ժողովըրդներ բյուրավոր,
Հայրենիքը պըսակեցիր
Հաղթանակով փառավոր:

Կանգնած ճամբին քո լուսաշաղ
Քեզ բարև են տալիս ուրախ
Ցորեն արտեր, ոսկե հանդեր,
Կարմիր վարդեր թավիշ խոտեր:

Շըղթաններից...

Եղիր հզոր պատրաստ ու կազմ,
Որ չըլինի մահ, պատերազմ,
Երազումն էլ չար թըշնամին
Չըմոտենա մեր սահմանին:

Շըղթաններից...

Ты принесла радость и свет,
Ты рождена в блеске побед,
Слава войскам храбрым твоим,
Праведный меч непобедим.

Многим ты дала свободу,
Ты спасла их от оков,
Славят в песнях все народы
Наших доблестных бойцов.

Славят тебя наши поля,
Всё, что растит наша земля,
Славит тебя золото нив,—
Светел твой путь и справедлив.

Многим ты дала свободу,
Ты спасла их от оков,
Славят в песнях все народы
Наших доблестных бойцов.

Ты – часовой нашей страны,
Ты сохранишь мир от войны,
Ты защитишь грудью своей
Счастье земли, счастье людей.

Многим ты дала свободу,
Ты спасла их от оков,
Славят в песнях все народы
Наших доблестных бойцов.

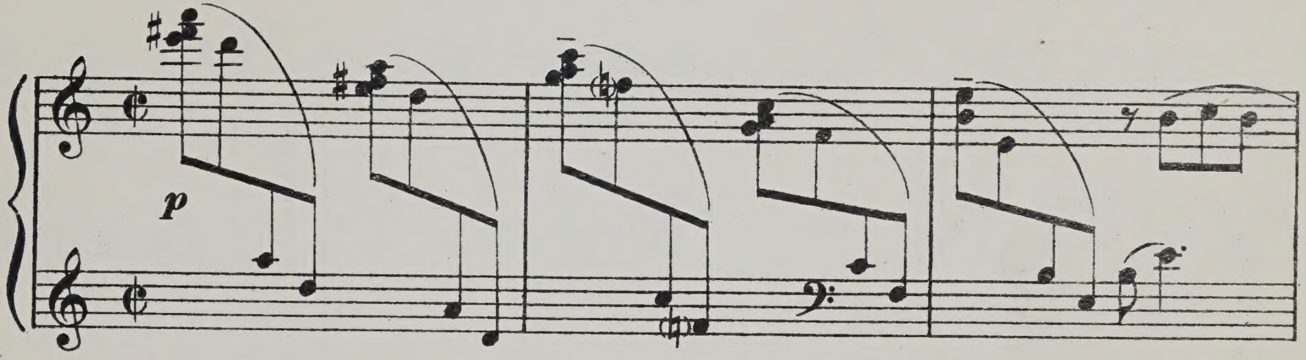
ԿՈՂԽՈՃԻ ԵՐԳՉՈՒՀԻՆ

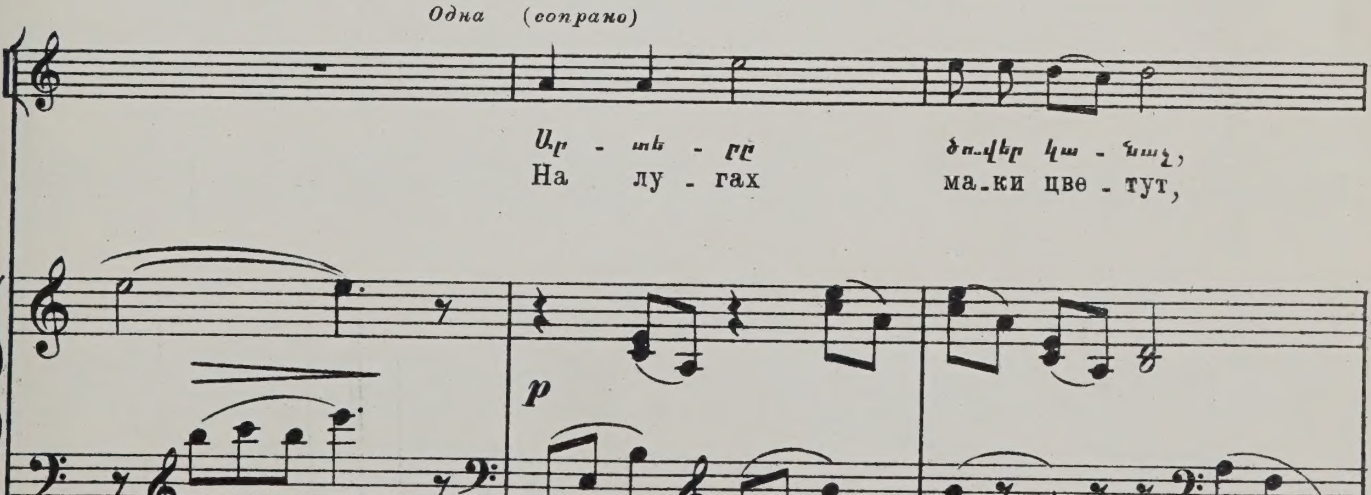
Певец

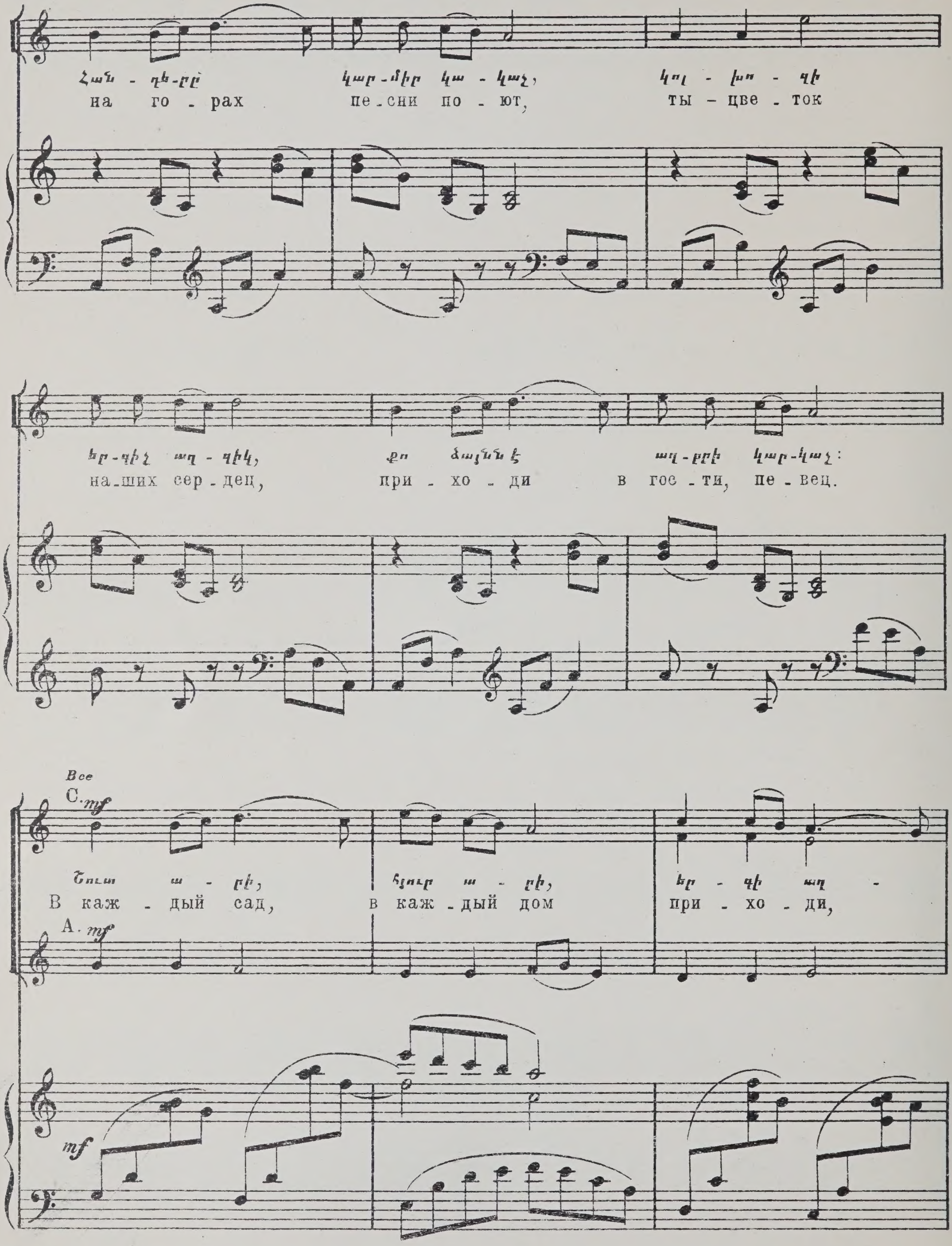
Русский текст Л. НЕКРАСОВОЙ

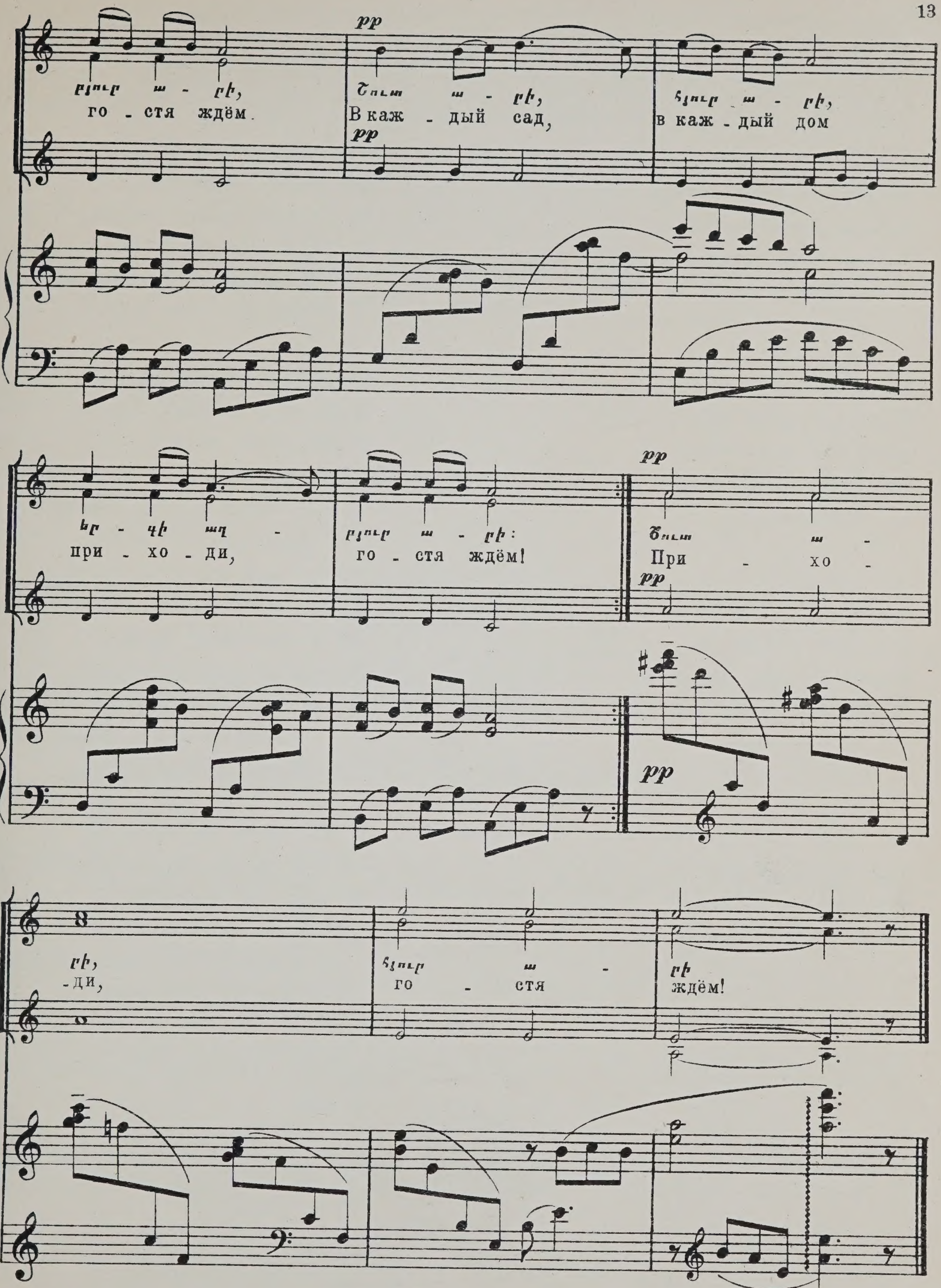
Обр. А. ДОЛУХАНЯНА

Легко и подвижно






на го - рах пе-сни по - ют, ты - цве - ток
на-ших сер - дец, при - хо - ди в гос - ти, пе - вец.
Все
С.
В каж - дый сад, в каж - дый дом при - хо - ди,
А.


pp
го - стя ждём.
В каж - дый сад,
в каж - дый дом
при - хо - ди,
го - стя ждём!
При - хо -
- ди,
го - стя
ждём!

Արտերը ծովեր կանաչ,
Հանդերը կարմիր կակաչ,
Կոլխոզի երգիչ աղջիկ,
Քո ձայնն է աղբյուրի կարկաչ:
Շուտ արի, հյուր արի,
Երգի աղբյուր արի:

Գարունը ծաղկել ճամբիդ,
Փռել է գորգեր ճամբիդ
(Ը)սպիտակ վրաններից
Ցլել ենք կանգնել ճամբիդ
Շուտ արի...

Երգեր դու, երգիդ մատաղ,
Գովական խելքիդ մատաղ,
Սարերը կանաչ Թառան,
Եկ խոսիր, խոսքիդ մատաղ:
Շուտ արի...

Դու մեկին հավանել ես,
Հավանել նշանվել ես,
Երջանիկ սեր ունենա,
Միշտ երգով միտըդ բերես:
Շուտ արի...

На лугах маки цветут,
На горах песни поют.
Ты – цветок наших сердец,
Приходи в гости, певец.
В каждый сад, в каждый дом
Приходи, гостя ждём!

Голос твой – ветер принёс,
Ждёт тебя каждый колхоз,
О тебе слава прошла
От села и до села.
В каждый сад, в каждый дом
Приходи, гостя ждём!

Хорошо песни поёшь,
Ты и сам тоже хорош,
Голос твой – чистый родник,
К нам в сердца голос проник.
В каждый сад, в каждый дом
Приходи, гостя ждём!

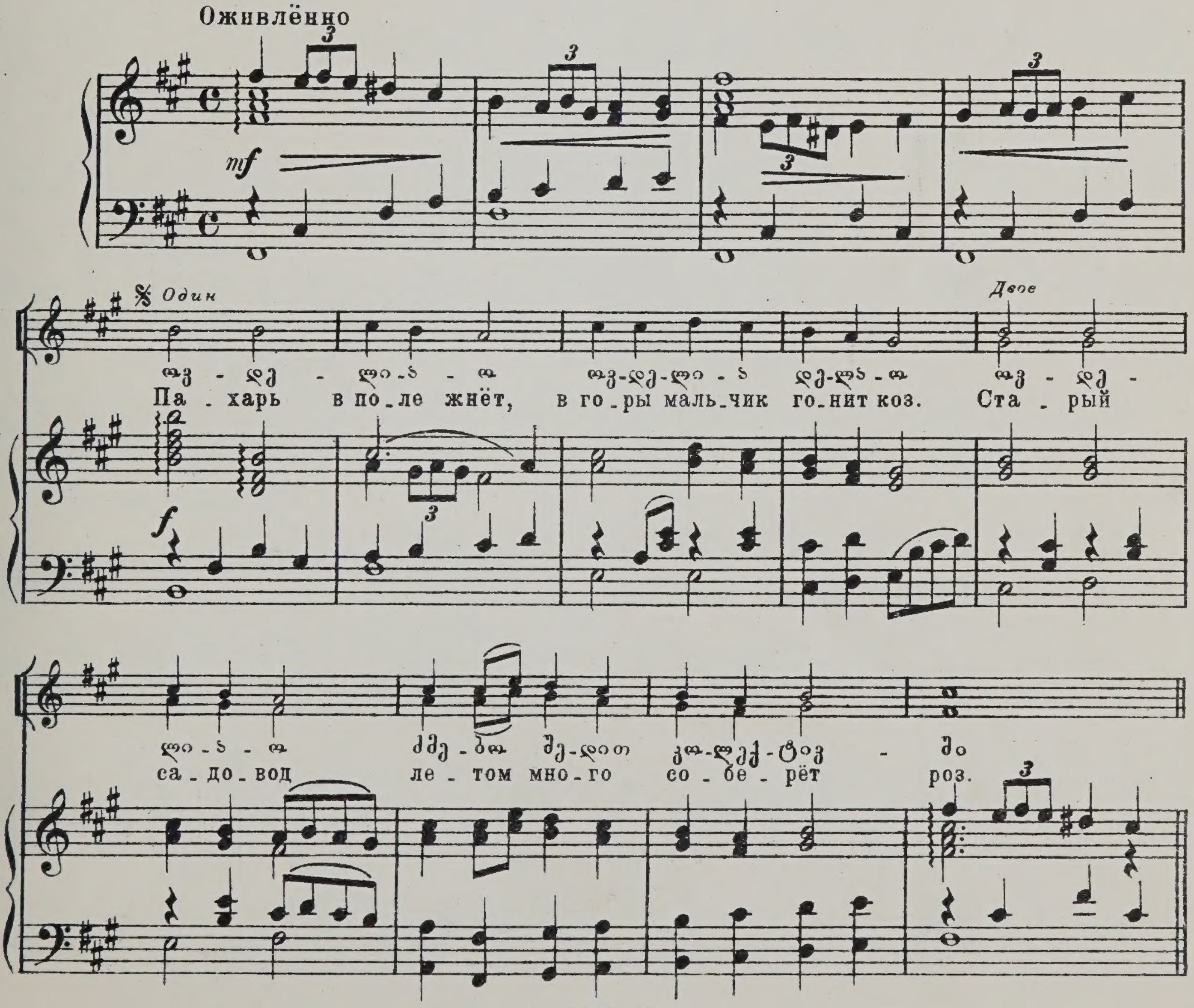
В небе звёзд не перечесть,
Столько здесь девушек есть;
На одну ты посмотри,
Сердце ей ты подари...
В каждый сад, в каждый дом
Приходи, гостя ждём!

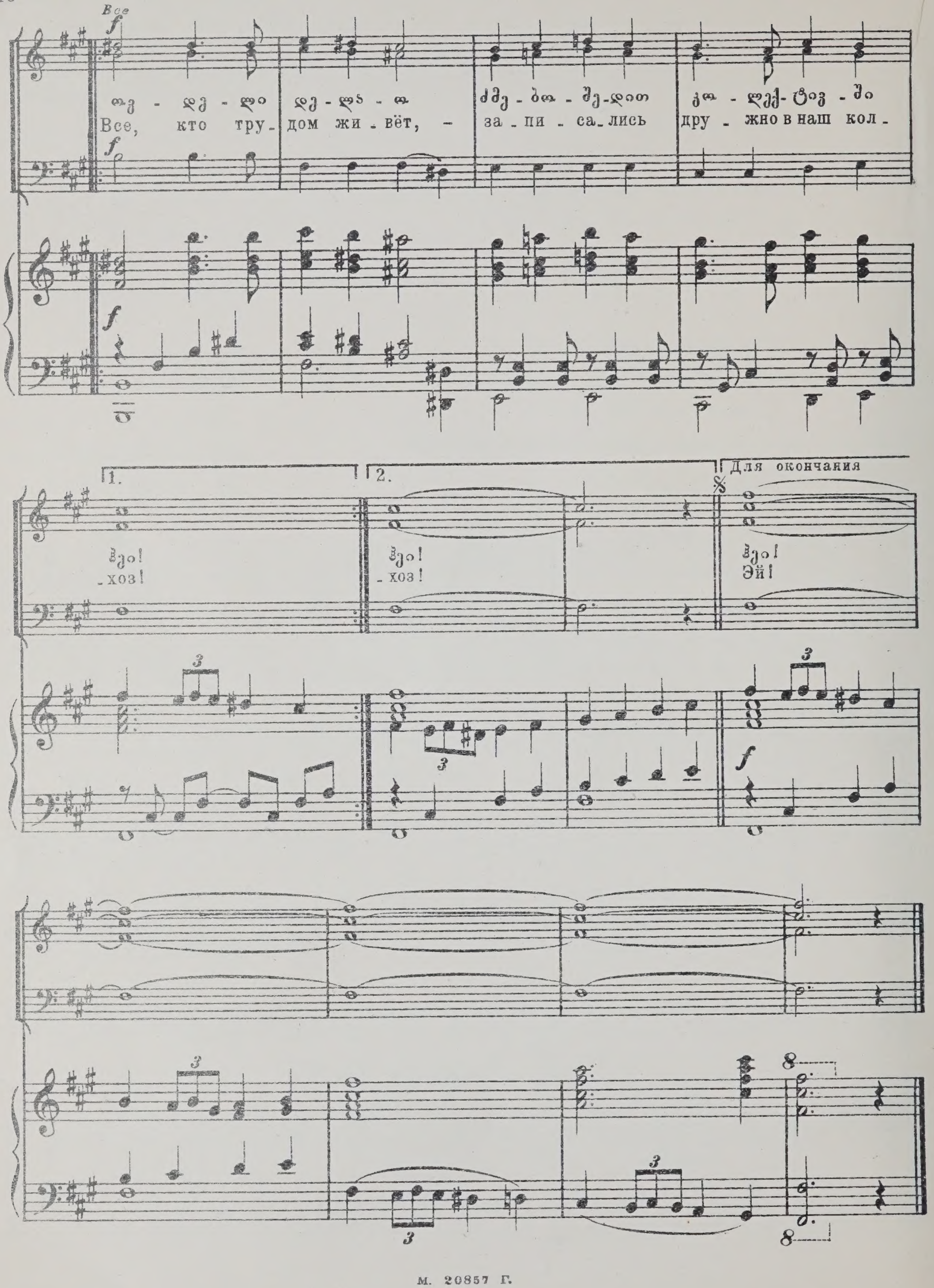
ГРУЗИНСКИЕ

მუშური Трудовая

Русский текст С. БОЛОТИНА и Т. СИКОРСКОЙ

Обр. Н. НАРИМАНИДЗЕ




Все
Все, кто тру- дом жи - вёт, - за - пи - са - лись дру - жно в наш кол -
1.
- хоз!
2.
- хоз!
Для окончания
Эй!

ოვდელიაო,

ოვდელია დელაო,

ოვდელიაო,

ძმებო შედით კოლექტივში, ჰეი! (2)

ოვდელიაო,

ოვდელია დელაო,

ოვდელიაო,

შედით სახნავ სათესითა, ჰეი! (2)

ოვდელიაო,

ოვდელია დელაო,

ოვდელიაო,

მთავრობა დაგეხმარებათ, ჰეი! (2)

ოვდელიაო,

ოვდელია დელაო,

ოვდელიაო,

საყოველთაო წესითა ჰეი! (2)

Пахарь в поле жнёт,
В горы мальчик гонит коз.
Старый садовод
Летом много соберёт
Роз.
Все, кто трудом живёт,—
Записались дружно
В наш колхоз!

Наши все поля
Слили мы в колхозе тут.
Сердце веселя,
Дружно закипел в полях
Труд.
Ярко цветёт земля,
Соловьи кругом
В садах поют.

Жизни сад расцвёл,
В нём трудились сотни рук.
К счастью нас привёл
Всех заводов, шахт и сёл
Друг!
Он нам помочь пришёл,
Как отец, он дорог
Всем вокруг.

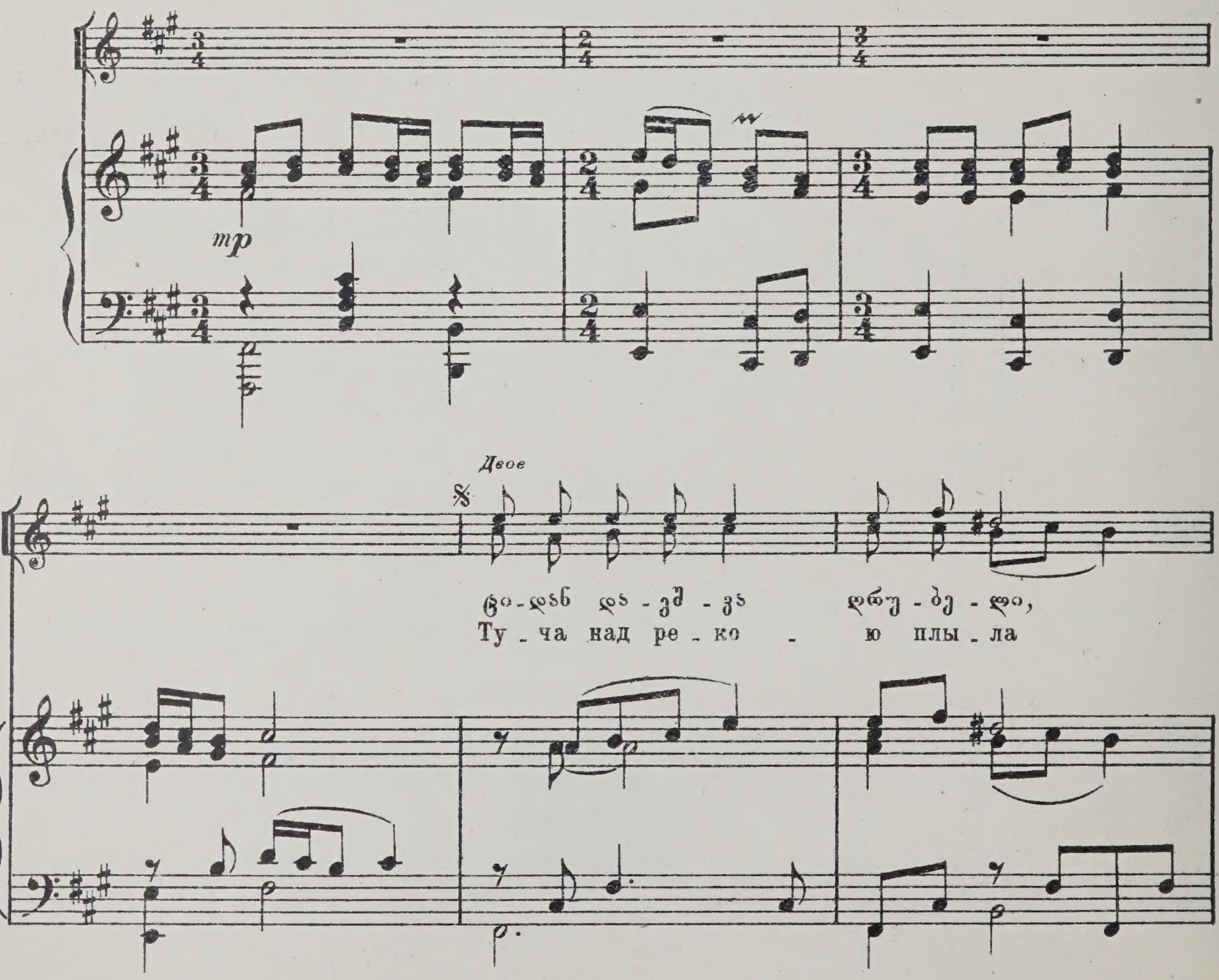
Здесь в стране царит
Светлый Сталинский закон.
Мальчик иль старик —
Всех согрел, всем жизнь дарит
Он.
Радость и мир творит
Этот новый
Золотой закон!

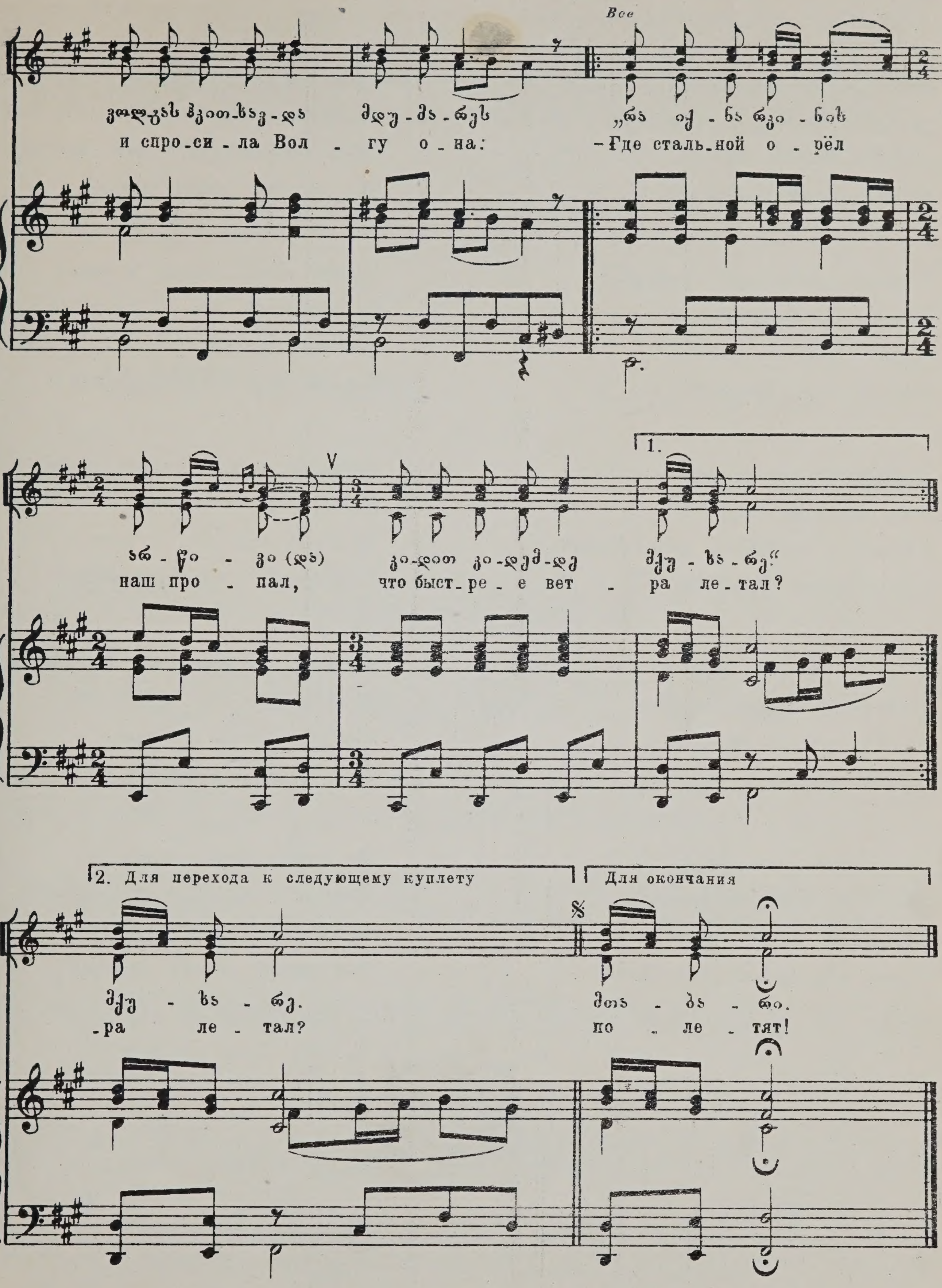
სიმღერა ჩკალოვზე   Песня о Чкалове

Русский текст Р. РАПОПОРТ

Обр. Н. НАРИМАНИДЗЕ

Не спеша




Все
и спро-си-ла Вол - гу о-на:
-Где сталь-ной о-рёл
наш про - пал,
что быст-ре-е вет - ра ле-тал?
1.
2. Для перехода к следующему куплету
-ра ле-тал?
Для окончания
по - ле - тят!

ციდან დაეშვა ღრუბელი,
ვოლგას ჰკითხავდა მდუმარეს —
„რაიქნა რკინის არწივი,
კიდით — კიდემდე მქუხარე.

ჩკალოვს კითხულობს პოლუსი,
ჩკალოვს კითხულობს ტაიგა —
თქვენი შვილია — გვითხარი,
საით წავიდა, რაიქნა?“

კითხულობს ბაიდუქოვი
ცაში შეფიცულ მეგობარს;
სტალინის სიბრძნით გამოზრდილს,
სტიქიონებთან მეომარს.

ამბობენ — „მოკვდა ჩკალოვი,“ —
სამშობლოს გული სტკენია;
ატირდა ცა და ხმელეთი —
შვილის დაკარგვა ძნელია!

მრავალჯერ გადითულება
გზა, შენი სივრცით ნავალი;
იცოცხლებ სანამ იქნება
მაღლა მზე, დაბლა მთა — ბარი.

Туча над рекою плыла
И спросила Волгу она:
—Где стальной орёл наш пропал,
Что быстрее ветра летал?

Сквозь пургу, метель и туман
Он крылатый вёл караван.
Где же он, орёл боевой,
Верный сын Отчизны родной?

Снежный полюс Чкалова ждёт,
И тайга героя зовёт...
Но безмолвны лес и поля,
И тревожно ждёт вся земля.

Весть из края в край разнеслась:
Чкалова уж нет среди нас.
Сердцу Родины нелегко,
Горе Родины велико.

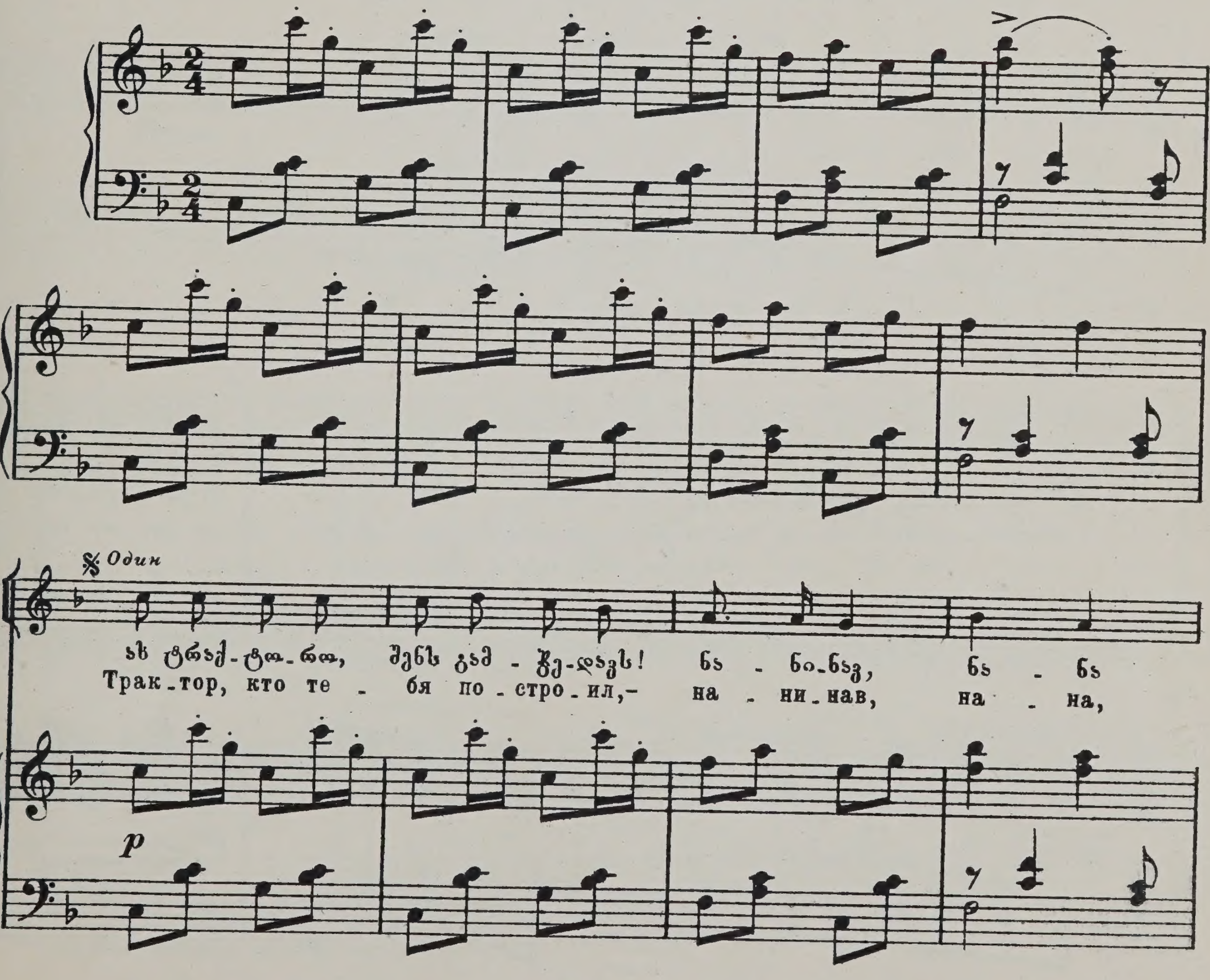
Но героя славит народ:
Чкалов в нашем сердце живёт.
Сотни сталинских соколят
Над родной землёй полетят!

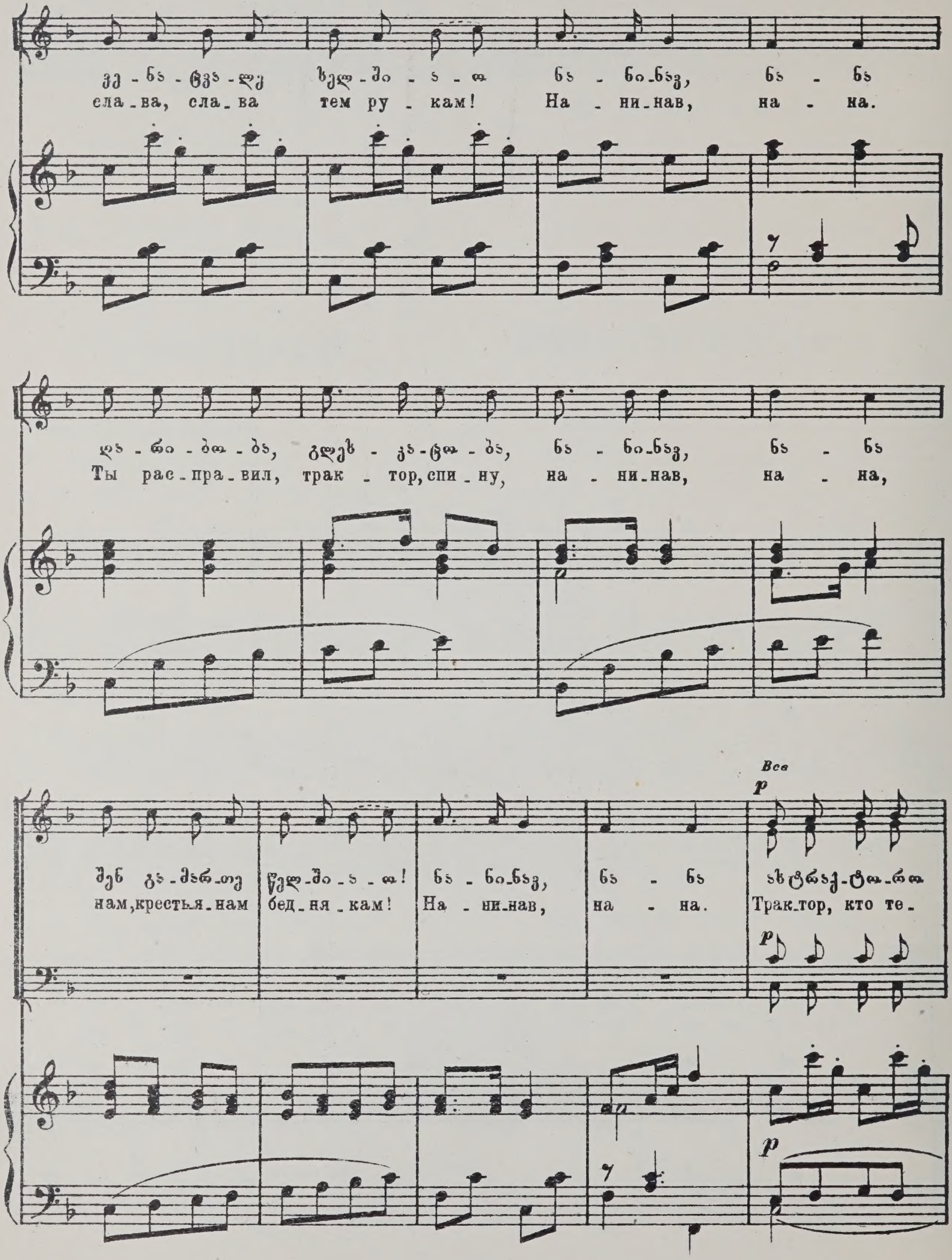
საკოლმეურნეო

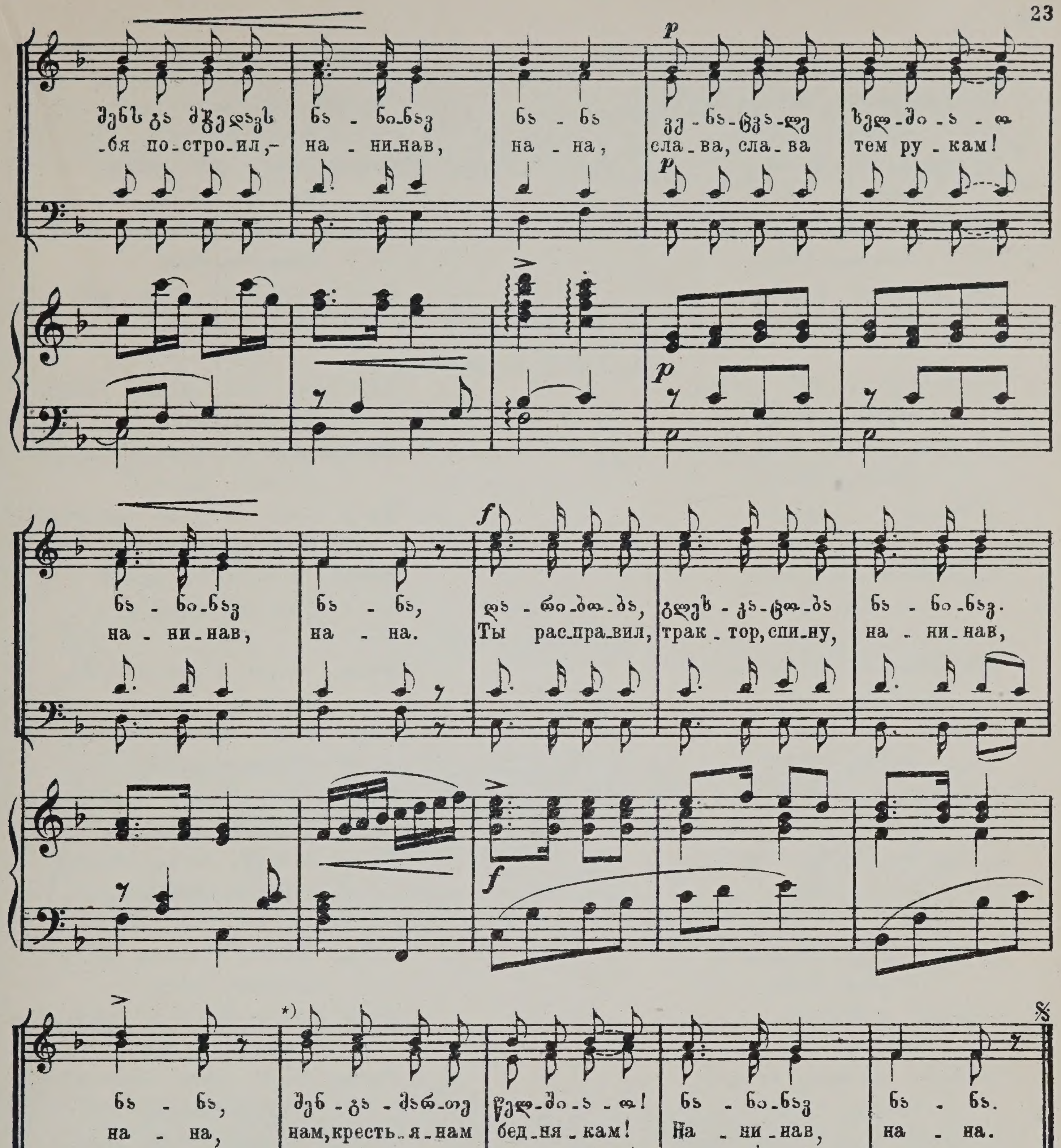
Колхозная

Обр. Н. НАРИМАНИДЗЕ

Не очень скоро




сла_ва, сла_ва тем ру_кам! На - ни_нав, на - на.
Ты рас_пра_вил, трак - тор, спи_ну, на - ни_нав, на - на,
нам, крестья_нам бед_ня_кам! На - ни_нав, на - на.
Все
p
Трак_тор, кто те_
p
p



*) В последнем куплете — замедлить.

აჰ, ტრაქტორო, შენს გამჭედავს,
ნანინავ, ნანა,
ვენაცვალე ხელშიაო,
ნანინავ, ნანა,
დარიბობა, გლეხკაცობა,
ნანინავ, ნანა,
შენ გამართე წელშიაო,
ნანინავ, ნანა.

გლეხის ქალო შენ იქნები,
ნანინავ, ნანა,
ამ ტრაქტორის შოფერიო,
ნანინავ, ნანა,
გამოგივლი სამუშაოთ,
ნანინავ, ნანა,
გავახაროთ სოფელიო,
ნანინავ, ნანა.

ცაზე მთვარე ამოვიდა,
ნანინავ, ნანა,
ნიშანია დარისაო,
ნანინავ, ნანა,
კოლექტივი გაძლიერდა,
ნანინავ, ნანა,
ვენაცვალე სტალინსაო,
ნანინავ, ნანა.

ცაზე მთვარე ამოვიდა,
ნანინავ, ნანა,
ნიშანია დარისაო,
ნანინავ, ნანა,
საამური ცხოვრებისთვის,
ნანინავ, ნანა,
მადლობა დიდ სტალინსაო,
ნანინავ, ნანა.

Трактор, кто тебя построил,-
Нанинав, нана,*)
Слава, слава тем рукам!
Нанинав, нана.
Ты расправил, трактор, спину,
Нанинав, нана,
Нам, крестьянам беднякам!
Нанинав, нана.

Твой отец был пахарь, Тамро,
Нанинав, нана,
Ты—водитель у руля,
Нанинав, нана;
Мы с тобой, селу на радость,
Нанинав, нана,
Вместе выйдем на поля!
Нанинав, нана.

Месяц светит в ясном небе,
Нанинав, нана,
Быть погоде, стихнул дождь,
Нанинав, нана;
Что ни день, колхоз богаче,
Нанинав, нана,
Слава, Сталин, слава, вождь!
Нанинав, нана.

Месяц светит в ясном небе,
Нанинав, нана,
Быть погоде, стихнул дождь,
Нанинав, нана;
Лучше стало жить, счастливей,
Нанинав, нана,
Слава, Сталин, слава, вождь!
Нанинав, нана.

---

*) Слова: „нанинав, нана“—непереводимые припевы.

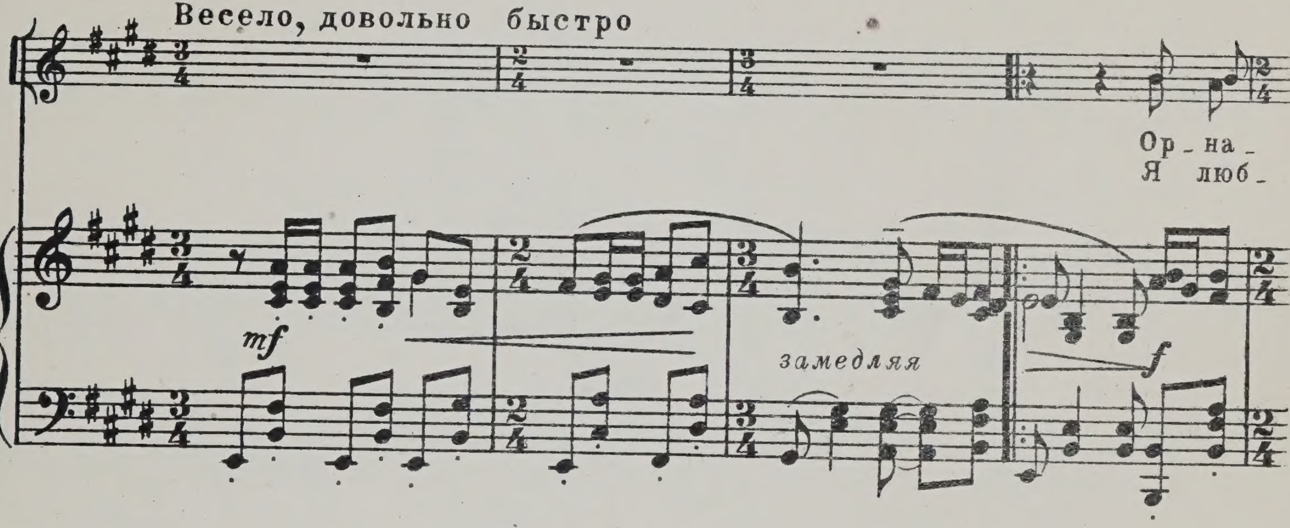
КАЗАХСКАЯ

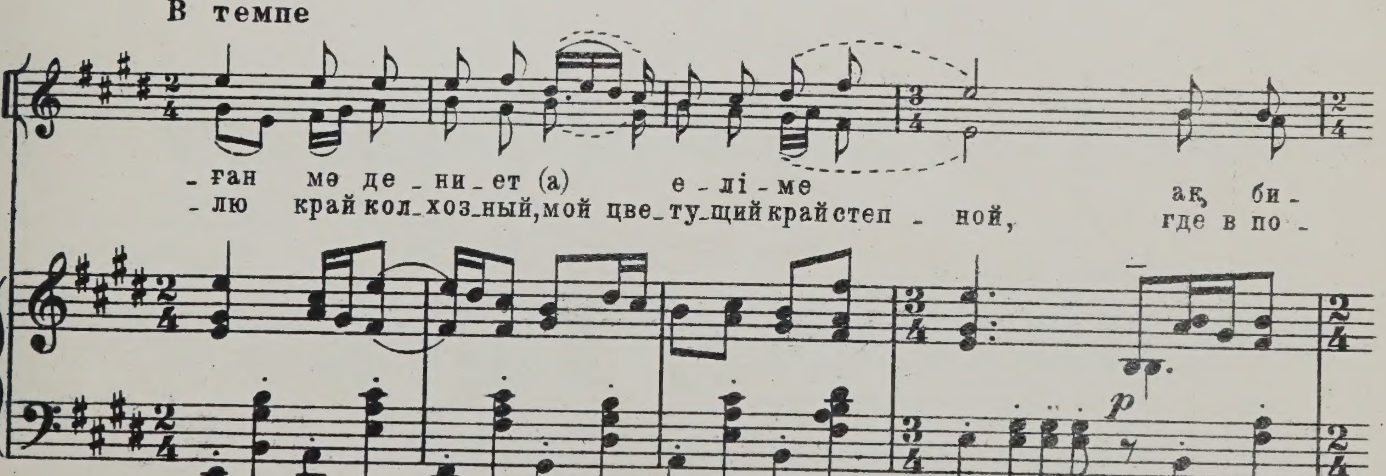
Колхоз елім

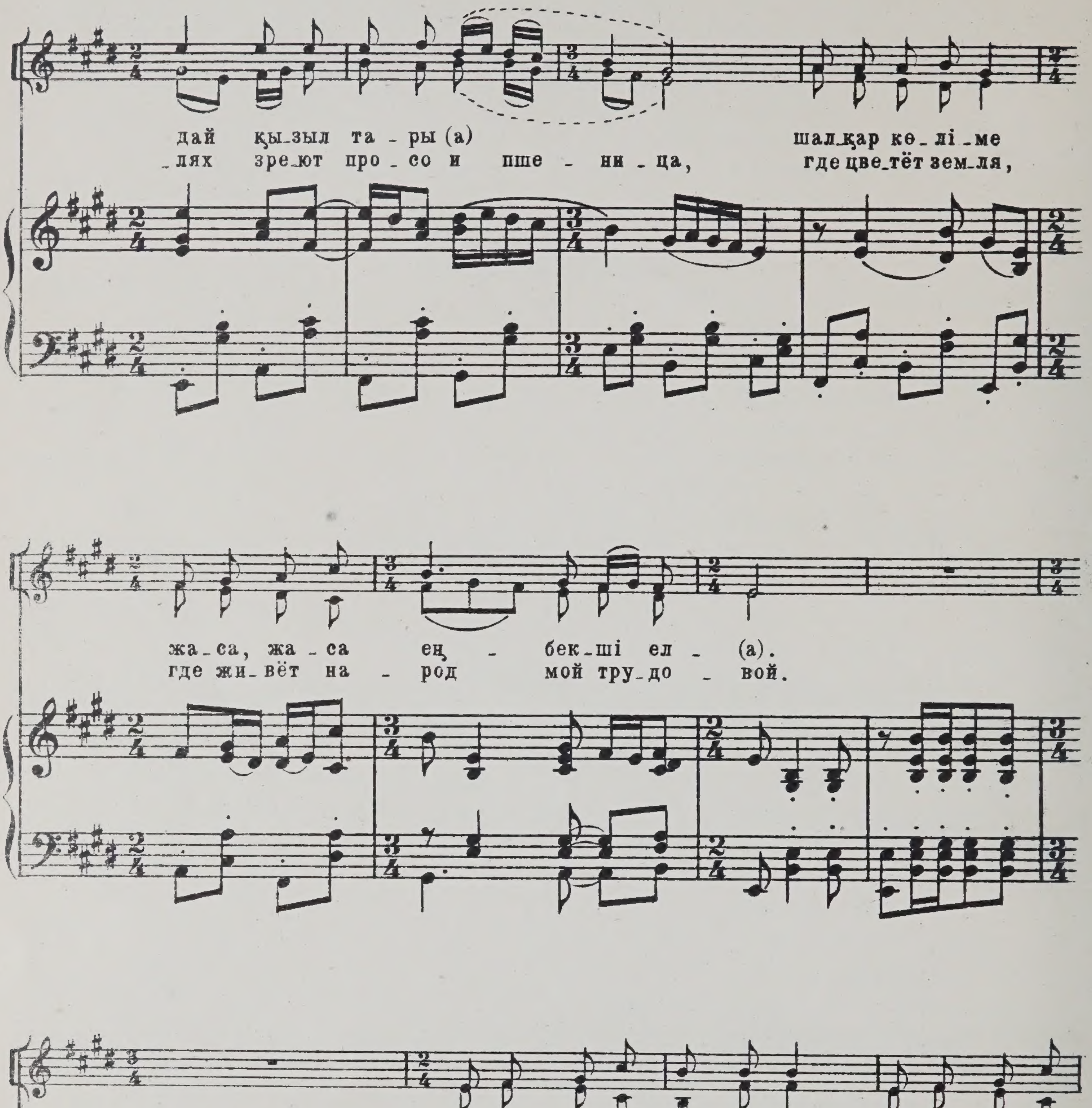
Колхозный край

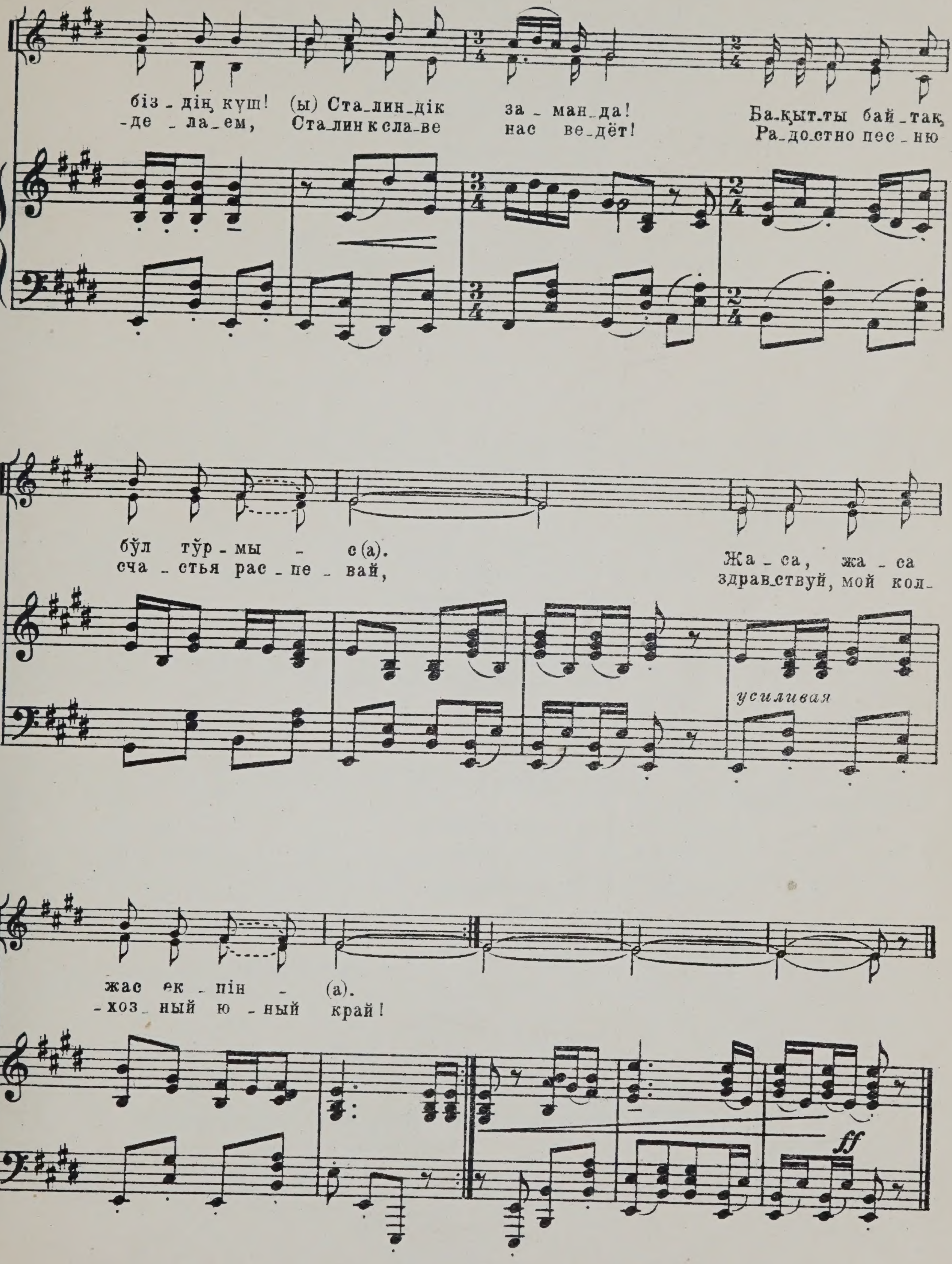
Русский текст С. БОЛОТИНА

Обр. Б. СМИРНОВА






дай қы_зыл та _ ры (а) шал_қар кө _ лі _ ме
_лях зре_ют про _ со и пше _ ни _ ца, где цве_тёт зем_ля,
жа_са, жа_са ең _ бек_ші ел _ (а).
где жи_вёт на _ род мой тру_до _ вой.
mf
Со_ци _ ал_дық құ _ ры_лыс (ы) Ста _ ха _ нов
Силь_ны _ е и сме_лы _ е, мир мы пе _ ре _


біз - дің күш! (ы) Ста - лин - дік за - ман - да! Ба - қыт - ты бай - тақ,
- де - ла - ем, Ста - лин к сла - ве нас ве - дёт! Ра - до - стно пес - ню
бүл түр - мы - с (а). Жа - са, жа - са
сча - стья рас - пе - вай, здрав - ствуй, мой кол-
усиливая
жас ек - пін - (а).
- хоз - ный ю - ный край!
ff

Орнаған мәдениет еліме
Ақ бидай, қызыл тары —
Шалқар көліме
Жаса, жаса еңбекші ел.
Припев: Социалдық құрылыс
Стаханов біздің күш.
Сталиндік заманда.
Бақытты байтақ,
Бұл тұрмыс.
Жаса, жаса жас екпін.

Халқым бар колхоз, совхоз даңқы артқан
Байлығы дариядай шалқып жатқан
Бастаған ұлы Сталин бақытты елім
Қаратас қолы тисе балқып жатқан.
Припев.

Я люблю край колхозный,
Мой цветущий край степной,
Где в полях
Зреют просо и пшеница,
Где цветёт земля,
Где живёт народ мой трудовой.
Припев: Сильные и смелые,
Мир мы переделаем,
Сталин к славе нас ведёт!
Радостно песню счастья распевай,
Здравствуй,
Мой колхозный юный край!

В нашем знатном колхозе
Не один живёт герой,
И хлеба, —
Словно волны океана,
И богатым стал
Молодой народ мой трудовой.
Припев.

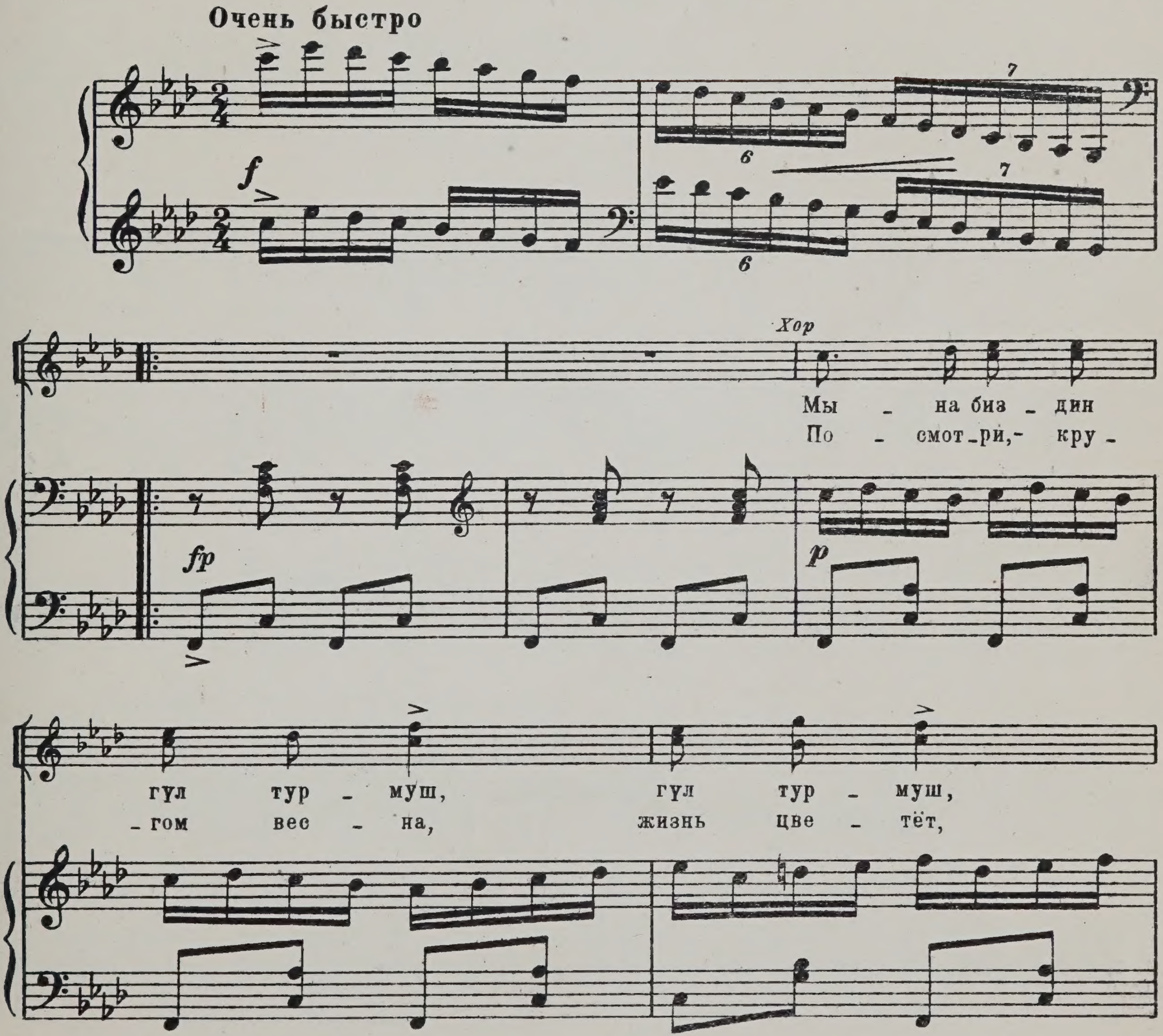
Светлый мир мы построим
Нашей мощною рукой.
Мы сильны
Мудрой Сталинскою волей.
Тысячи преград
Победит народ мой трудовой!
Припев: Сильные и смелые,
Мир мы переделаем,
Сталин к славе нас ведёт!
Радостно песню счастья распевай,
Здравствуй,
Мой колхозный юный край!

КИРГИЗСКИЕ

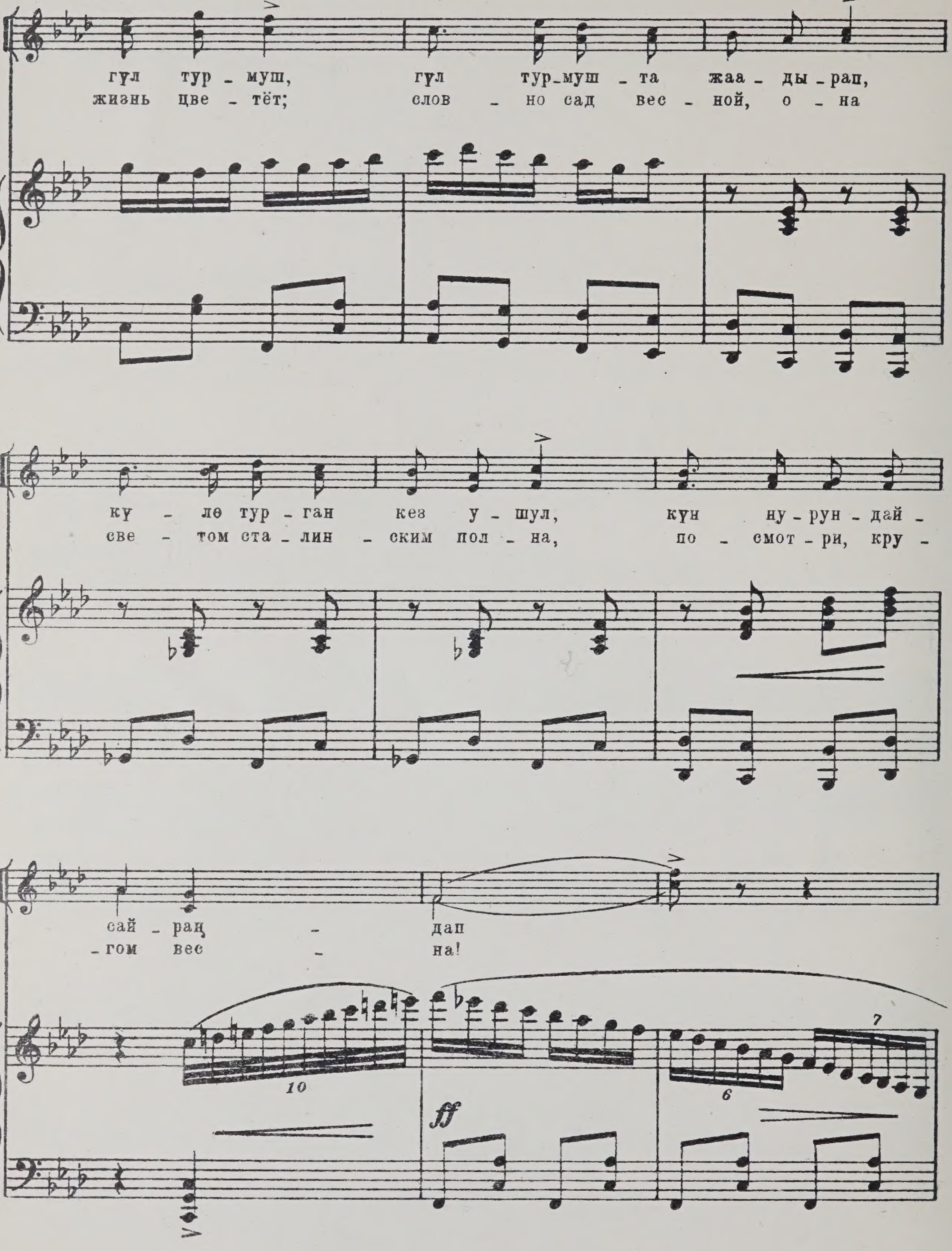
Гүл турмуш   Жизнь цветёт

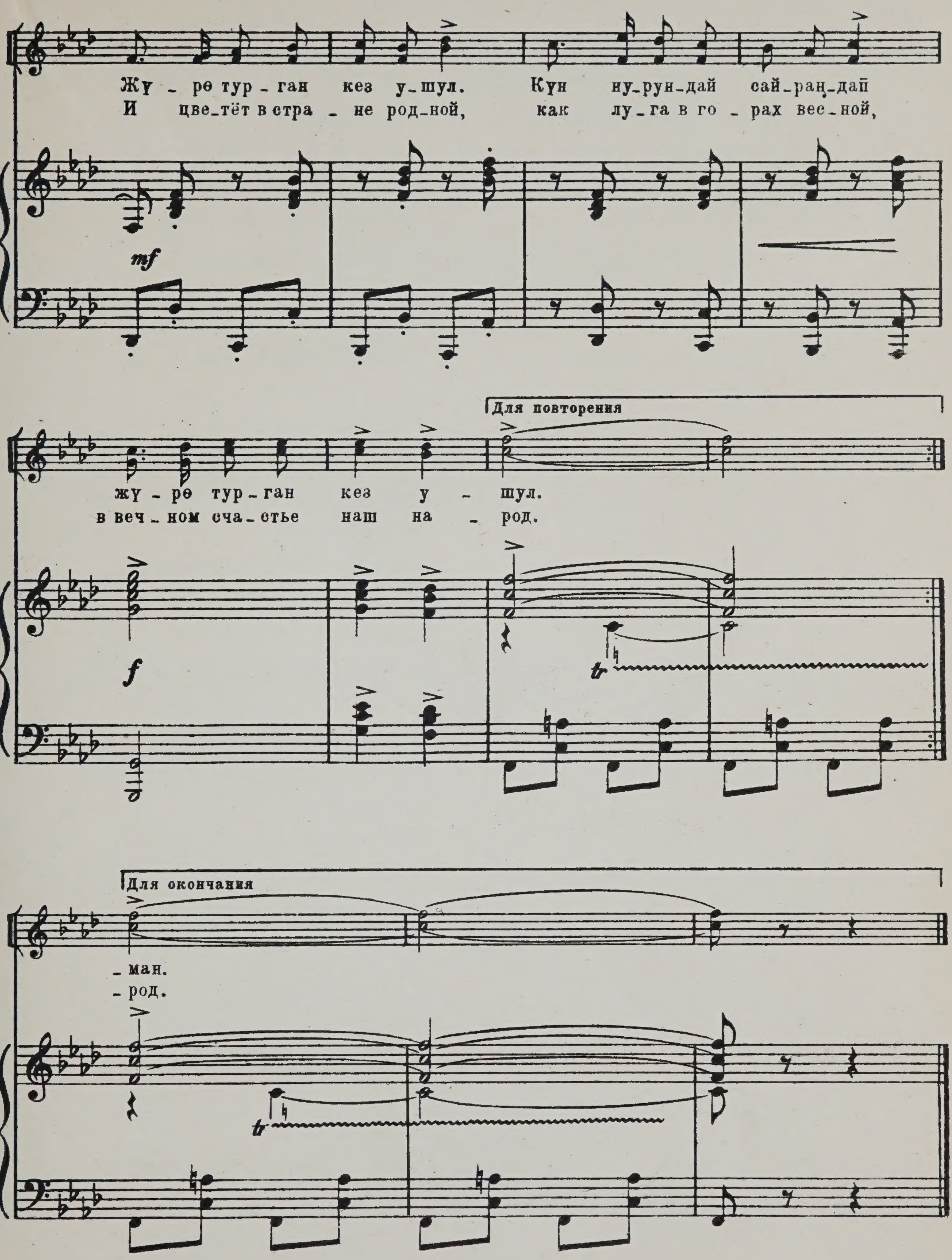
Русский текст В. ВИННИКОВА

Обр. В. ВЛАСОВА



М. 20857 Г.


гүл тур - муш, гүл тур-муш - та жаа - ды - рап,
жизнь цве - тёт; слов - но сад вес - ной, о - на
кү - лө тур - ган кез у - шул, күн ну - рун - дай -
све - том ста - лин - ским пол - на, по - смот - ри, кру -
сай - раң - дап
- гом вес - на!
10
ff
6
7


Жү - рө тур - ган кез у - шул. Күн ну - рун - дай сай - раң - дап
И цве - тёт в стра - не род - ной, как лу - га в го - рах вес - ной,
mf
Для повторения
жү - рө тур - ган кез у - шул.
в веч - ном сча - стье наш на - род.
f
tr
Для окончания
- ман.
- род.
tr

Мына биздин гүл турмуш,
Гүл турмуш, гүл турмуш,
Гүл турмушта жаадырап,
Күлө турган кез ушул,
Күн нурундай сайрандап
Жүре турган кез ушул. } 2

Мына биздин гүл турмуш,
Гүл турмуш, гүл турмуш,
Эл достугу аскадай,
Бузулбаган кез ушул,
Эркин учуп туйгундай,
Кыз ырдаган кез ушул. } 2

Мына биздин гүл турмуш,
Гүл турмуш, гүл турмуш,
Тоонун жашыл гүлүндөй,
Өмүр өскөн кез ушул.
Толкуп жаткан деңиздей,
Көңүл өскөн кез ушул. } 2

Мына биздин гүл турмуш,
Гүл турмуш, гүл турмуш,
Түркүн гүлү таалайдын,
Түбөлүккө ачылган,
Гүлгө нурун жиберген,
Күн — Сталин акылман. } 2

Посмотри, - кругом весна,
Жизнь цветёт, жизнь цветёт;
Словно сад весной, она
Светом сталинским полна,
Посмотри, - кругом весна!
И цветёт в стране родной,
Как луга в горах весной,
В вечном счастье наш народ.

В золотые дни весны
Жизнь цветёт, жизнь цветёт;
Дружбой сталинской сильны
Славной Родины сыны
В золотые дни весны!
И живёт в стране родной
Крепкой сталинской семьёй
В вечной дружбе наш народ.

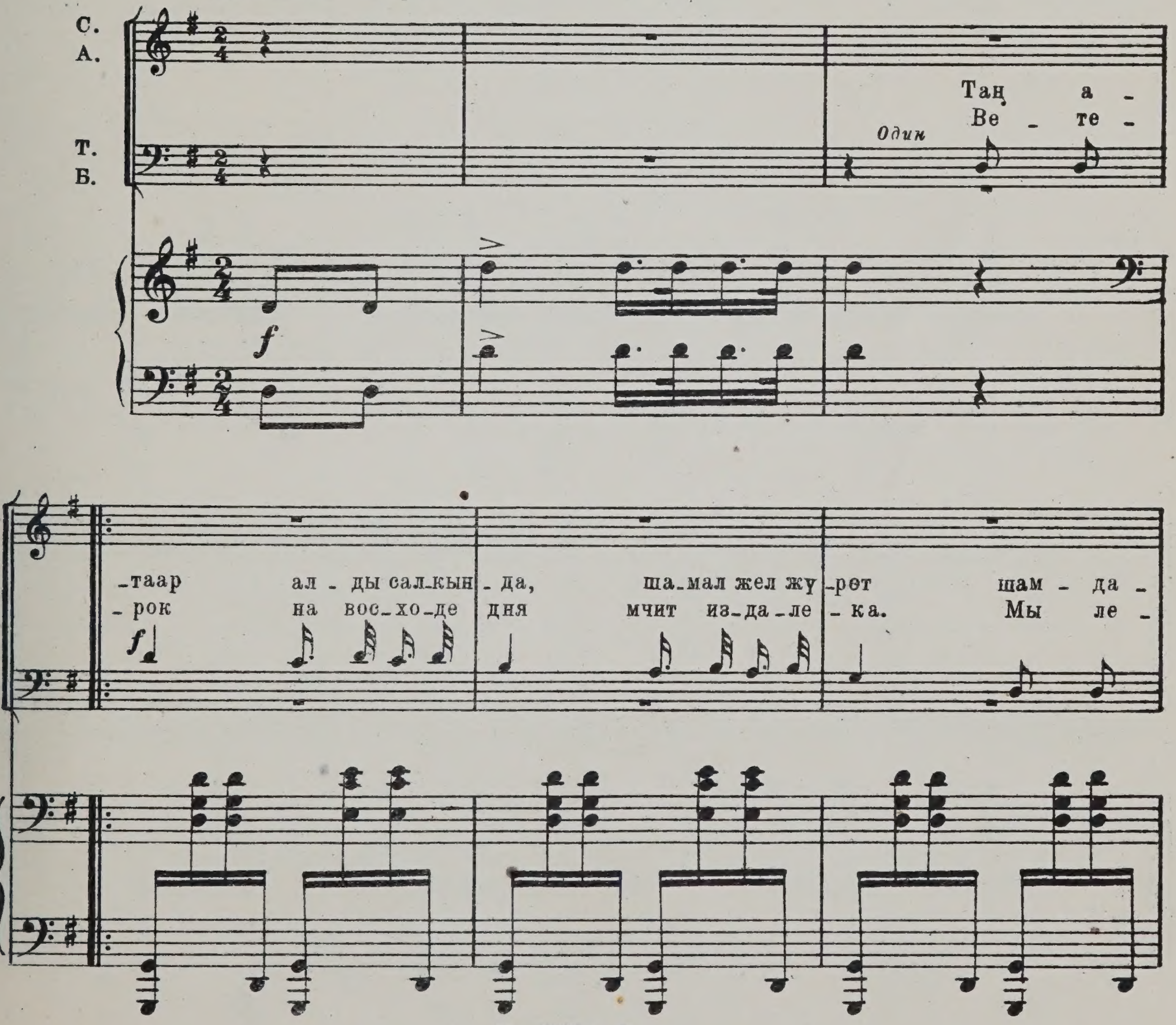
Сердце радостно поёт,
Жизнь цветёт, жизнь цветёт;
Улетая в небосвод,
Над землёю песнь плывёт,
Сердце радостно поёт!
Молодеет вся земля, -
Мудрый Сталин из Кремля
Озаряет наш народ.

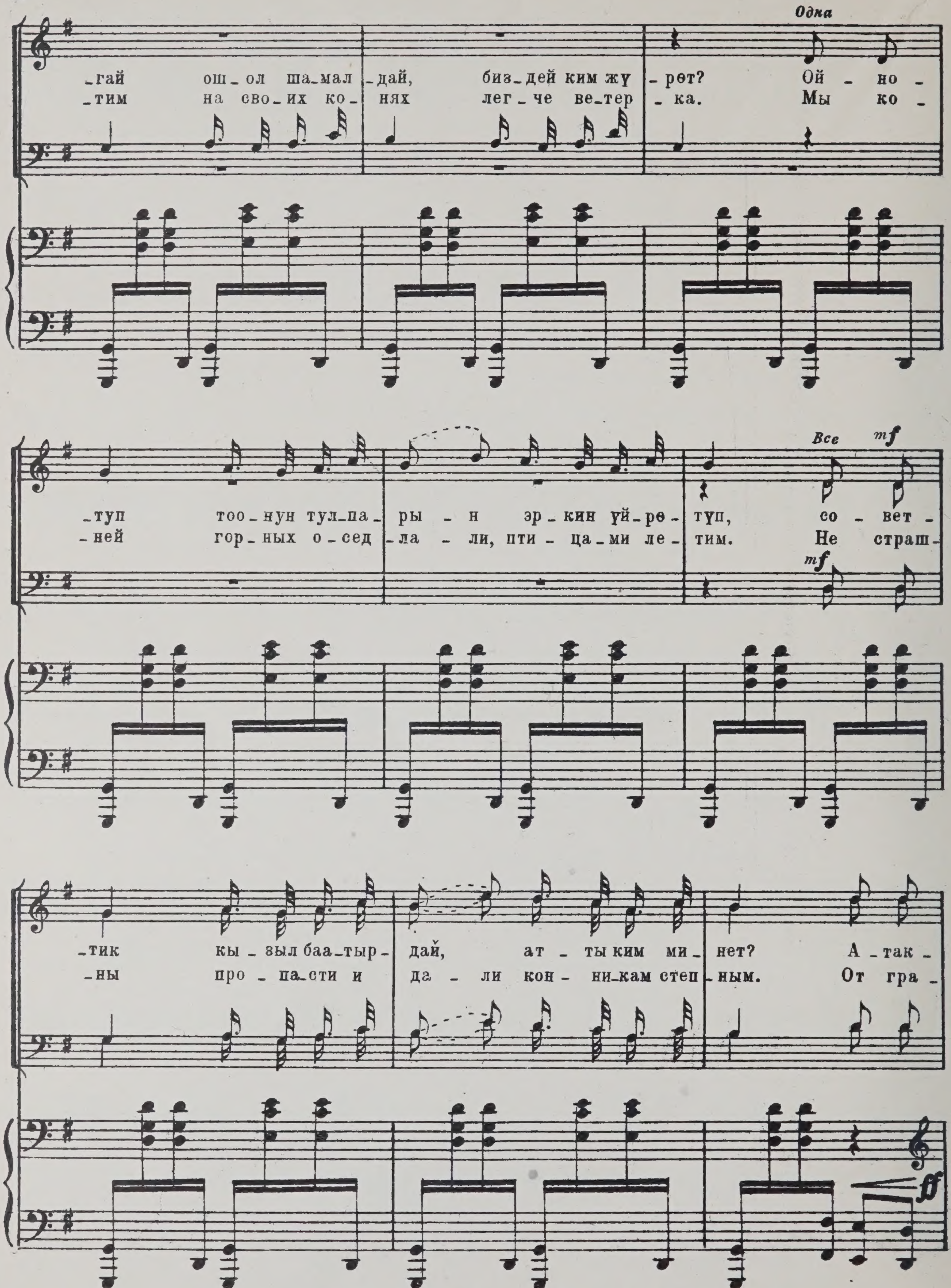
Кызыл атчандар маршы
Марш красных конников

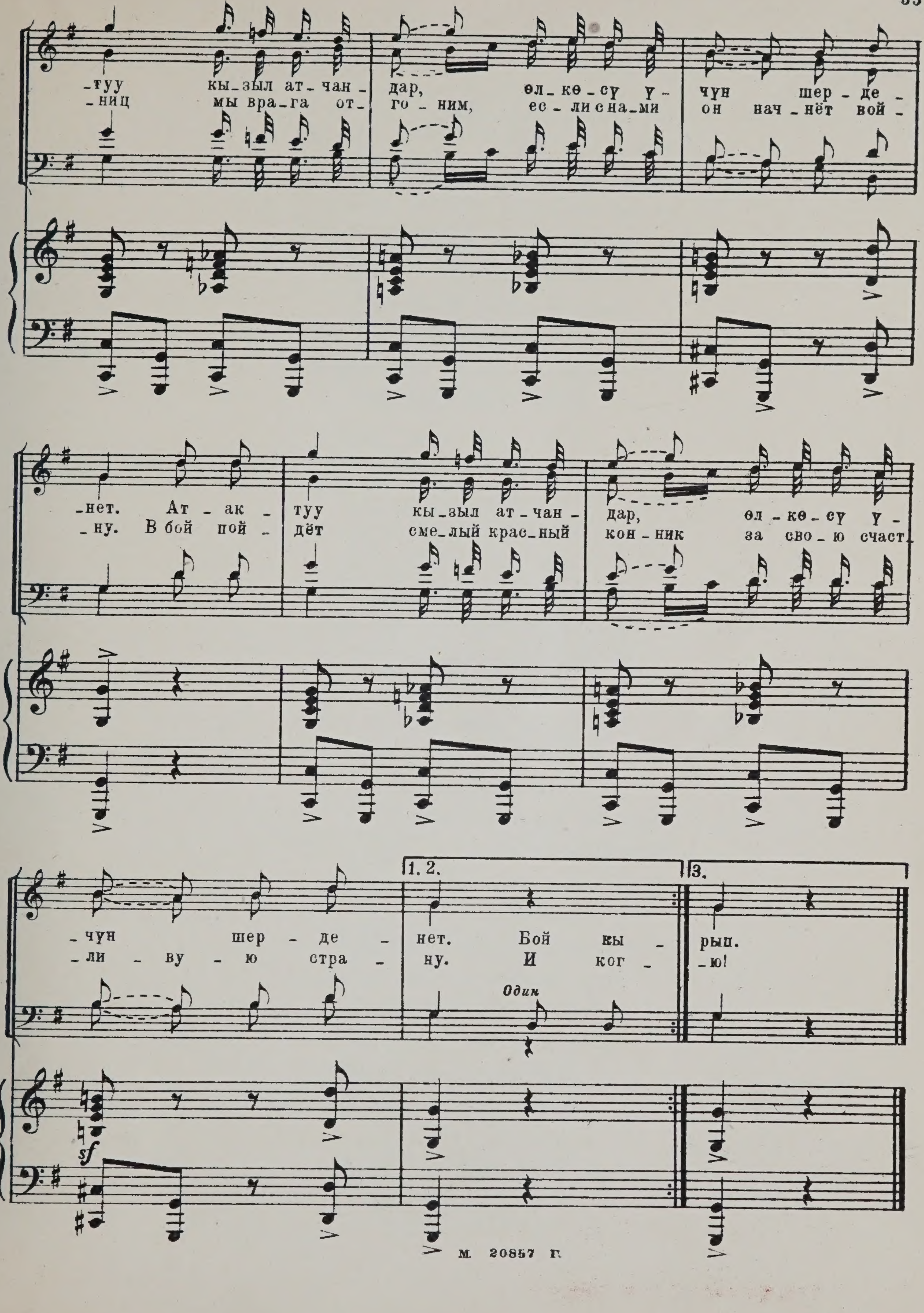
Русск. текст С. БОЛОТИНА и Т. СИКОРСКОЙ

Обр. В. ВЛАСОВА

Довольно скоро




Одна
-гай ош-ол ша-мал -дай, биз-дей ким жү -рөт? Ой - но -
-тим на сво-их ко- нях лег-че ве-тер -ка. Мы ко -
Все mf
-туп тоо-нун тул-па- ры - н эр - кин үй-рө- түп, со - вет -
-ней гор-ных о-сед -ла - ли, пти - ца-ми ле- тим. Не страш-
mf
-тик кы - зыл баа-тыр- дай, ат - ты ким ми - нет? А - так -
-ны про - па-сти и да - ли кон- ни-кам степ-ным. От гра -
ff


-туу кы-зыл ат-чан- дар, өл-кө-сү ү- чүн шер-де-
-ниц мы вра-га от- го-ним, ес-ли с на-ми он нач-нёт вой-
-нет. Ат-ак- туу кы-зыл ат-чан- дар, өл-кө-сү ү-
-ну. В бой пой- дёт сме-лый крас-ный кон-ник за сво-ю счаст-
-чүн шер-де- нет. Бой кы- рып.
-ли-ву-ю стра- ну. И ког- -ю!
1. 2.
3.
Один
sf

Таң атаар алды салкында,
Шамал жел жүрөт
Шамдагай ошол шамалдай,
Бизден ким жүрөт?
Ойнотуп тоонун тулпарын
Эркин үйрөтүп,
Советтик кызыл баатырдай,
Атты ким минет?
Атактуу кызыл атчандар,
Өлкөсү үчүн шерденет.

Бой кызыл күлүп гүл ачкан,
Көрүктүү жаздарда
Ала-тоо бетин кар баскан
Ызгаар кышта да.
Асмандан душман ок атып,
Дары чачса да;
Болбосо чекке көз артып,
Бугуп жатса да.
Өнөрдү улам түрдөнтүп,
Коркпойбуз биздер майданда.

Мына биз кызыл атчандар,
Жүрдүк жарданып.
Душмандан елди сактоого
Чебер камданып.
Большевик тарткан ык менен
Өнөр үйрөнүп,
Туюктан туура жол ачсак,
Аалам таңданып.
Шаттыктын ырын ырдайбыз,
Өлкөнү күн-түн кайтарып.

Ветерок на восходе дня
    Мчит издалека.
Мы летим на своих конях
    легче ветерка.
Мы коней горных оседлали,
    птицами летим.
Не страшны пропасти и дали
    конникам степным.
От границ мы врага отгоним,
    если с нами он начнёт войну.
В бой пойдёт смелый красный конник
    за свою счастливую страну!

И когда степь у нас весной
    солнцем залита,
Всё лежит белой пеленой
    снег на Ала-Тау.*)
Так и мы, конники Советов,
    стойки и сильны,
И храним мы зимой и летом
    рубежи страны.
Если враг перейдёт границы,
    взмоет чёрной стаей в вышину,—
Мы с врагом смело будем биться,
    защитим Советскую страну!

Мы не раз лавою стальной
    мчались на врага.
Мы сильны, нам страны родной
    слава дорога!
Мы проложим по скалам грозным
    новые пути,
И, дивясь, ночью будут звёзды
    конникам светить.
Мы поём песни боевые,
    и никто не сломит нас в бою.
Постоят конники степные
    за страну Советскую свою!

---

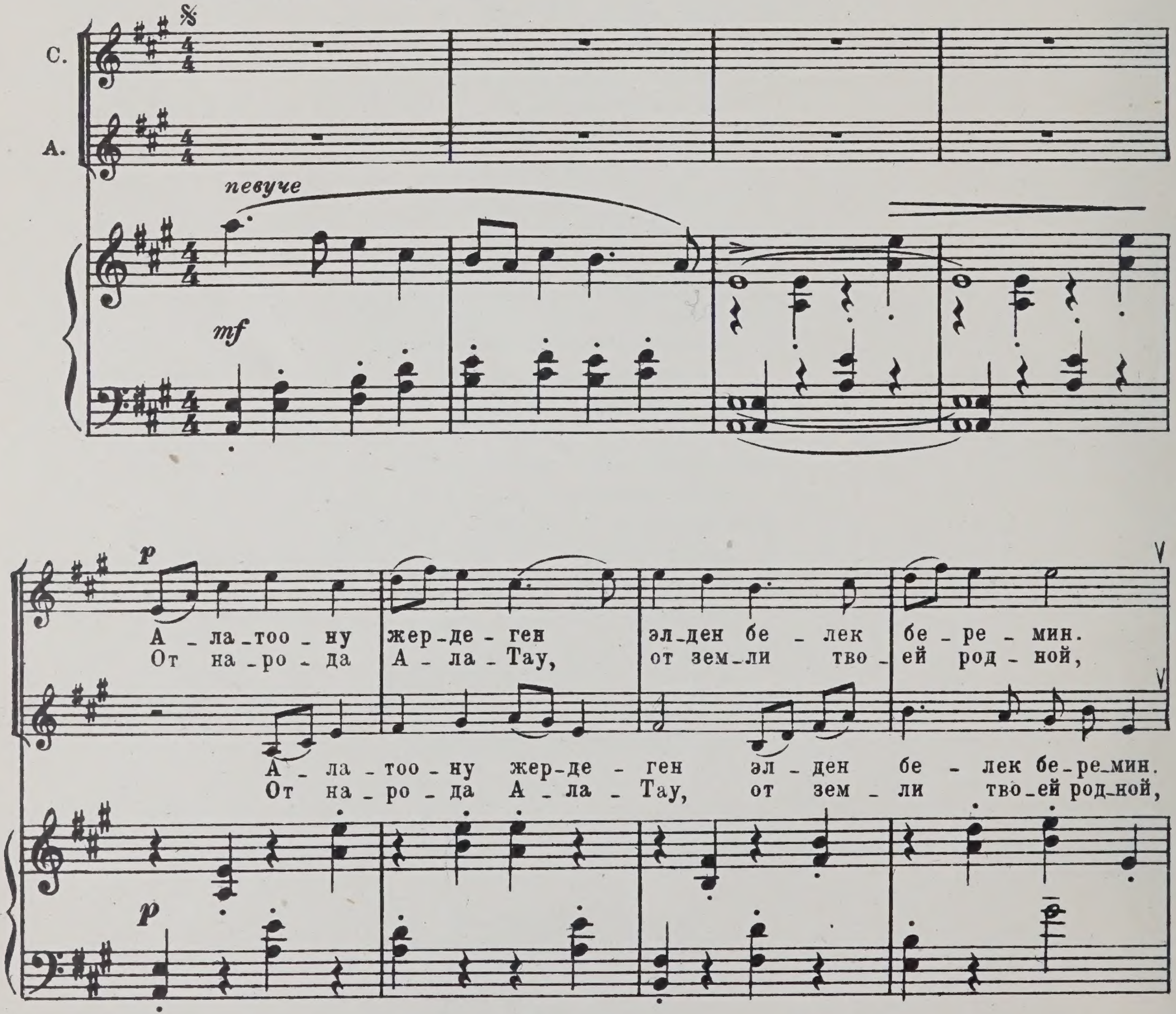
*) В слове „Ала-Тау“ последние два звука „ау“ читаются слитно, как один слог („дифтонг“). Ала-тау-название горной цепи.

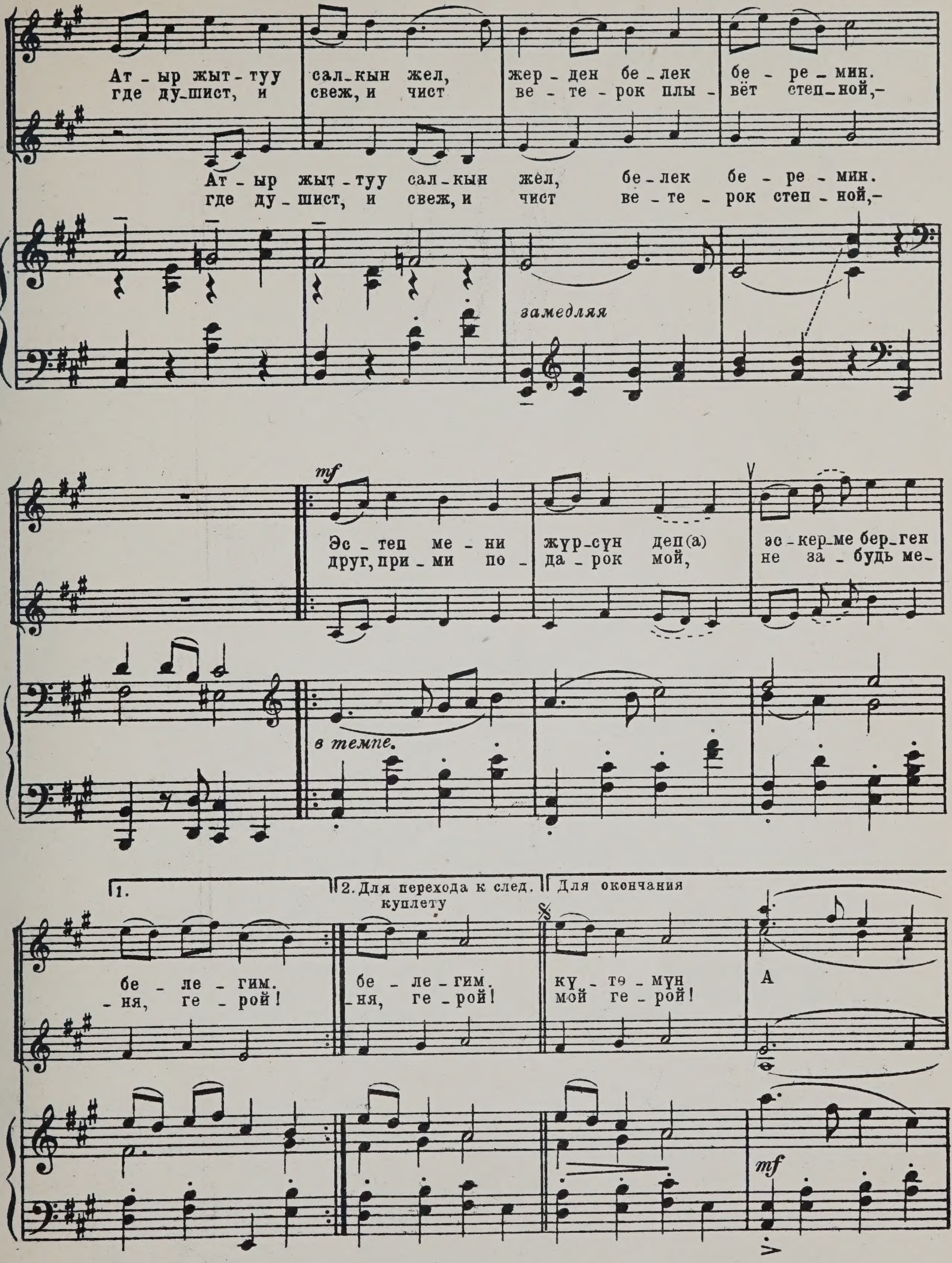
Белегим Мой подарок

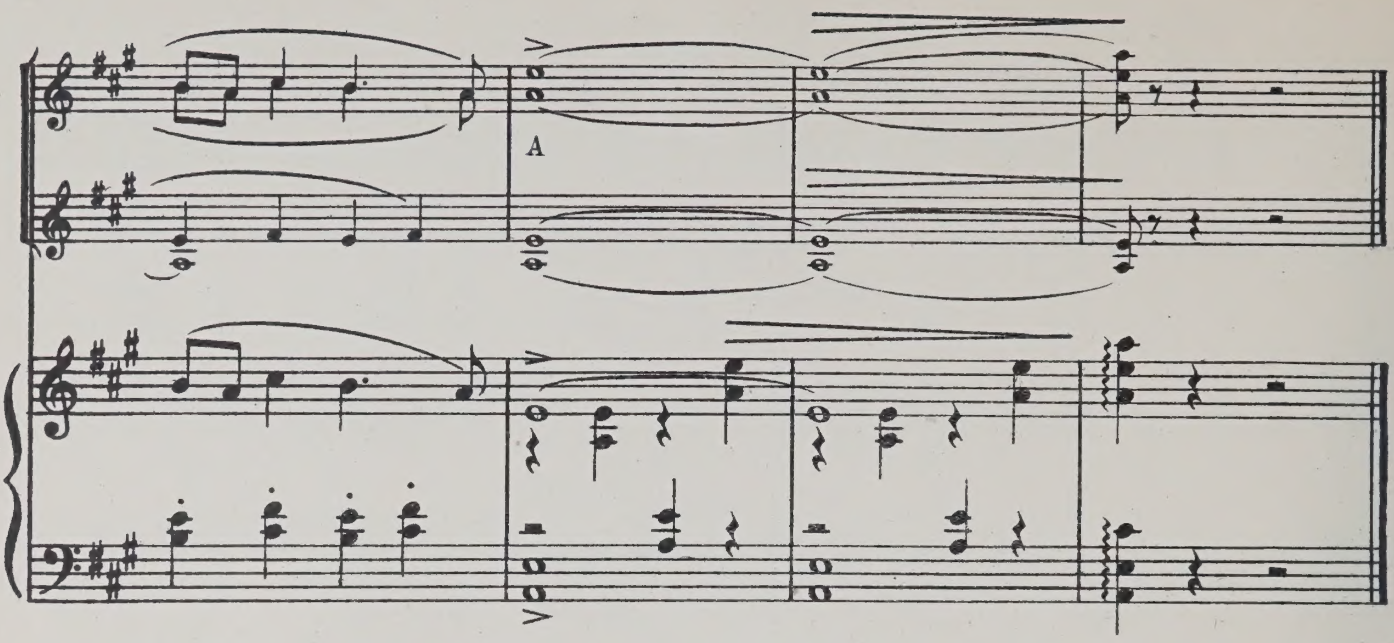
Русский текст А. МАШИСТОВА

Обр. В. ФЕРЕ

Весело, но не торопливо




Ат - ыр жыт - туу сал - кын жел, жер - ден бе - лек бе - ре - мин.
где ду - шист, и свеж, и чист ве - те - рок плы - вёт степ - ной,-
Ат - ыр жыт - туу сал - кын жел, бе - лек бе - ре - мин.
где ду - шист, и свеж, и чист ве - те - рок степ - ной,-
замедляя
mf
Эс - теп ме - ни жүр - сүн деп(а) эс - кер - ме бер - ген
друг, при - ми по - да - рок мой, не за - будь ме-
в темпе.
1.
2. Для перехода к след. куплету
Для окончания
бе - ле - гим. бе - ле - гим. күү - тө - мүн
- ня, ге - рой! - ня, ге - рой! мой ге - рой!
А
mf



Ала-тоону жердеген
Элден белек беремин.
Атыр жыттуу салкын жел,
Жерден белек беремин.
Эстеп мени жүрсүн деп(а)
Эскерме берген белегим.

Тулпар минип эл коргоп
Жүргөн сендей курбума,
Түбөлүккө кыйышпас
Сүйгөн сендей курбума
Деп берилген белегим(а)
Күдөр үзөт дебегин.

Каршы жоону талкалап
Келериңди күтөмүн.
Катуу сокку душманга
Берериңди күтөмүн.
Жеңиш менен кубанып
Келериңди күтөмүн.

От народа Ала-Тау,
От земли твоей родной,
Где душист, и свеж, и чист
Ветерок *плывёт* степной,-*)
Друг, прими подарок мой,
Не забудь меня, герой! **)

На коне своём стальном
В бой с врагами ты летишь;
Защищая край родной,
В битвах жизни не щадишь.
Друг, прими подарок мой,
Верю я,- ты победишь!

Знаю-будет враг разбит,
Отгремит последний бой.
Жду тебя я день и ночь,
Сердцем *всюду* я с тобой.
Жду-с победой ты придёшь,
Смелый сокол, мой герой!

---

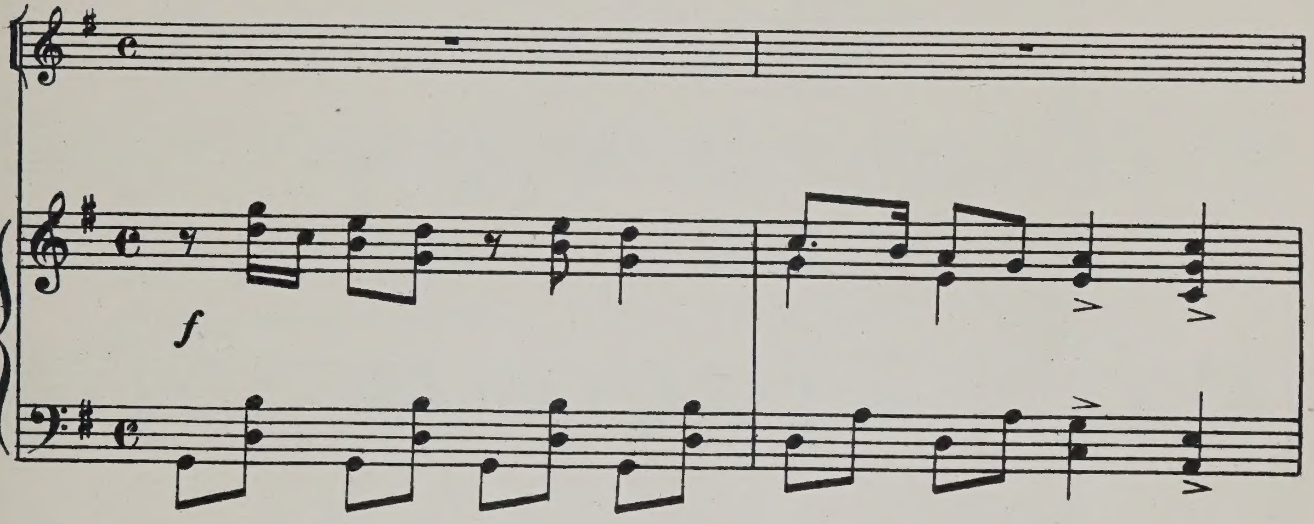
*) Слова, напечатанные курсивом, в партии альтов пропускаются.
**) Последние две строки повторяются в каждом куплете.

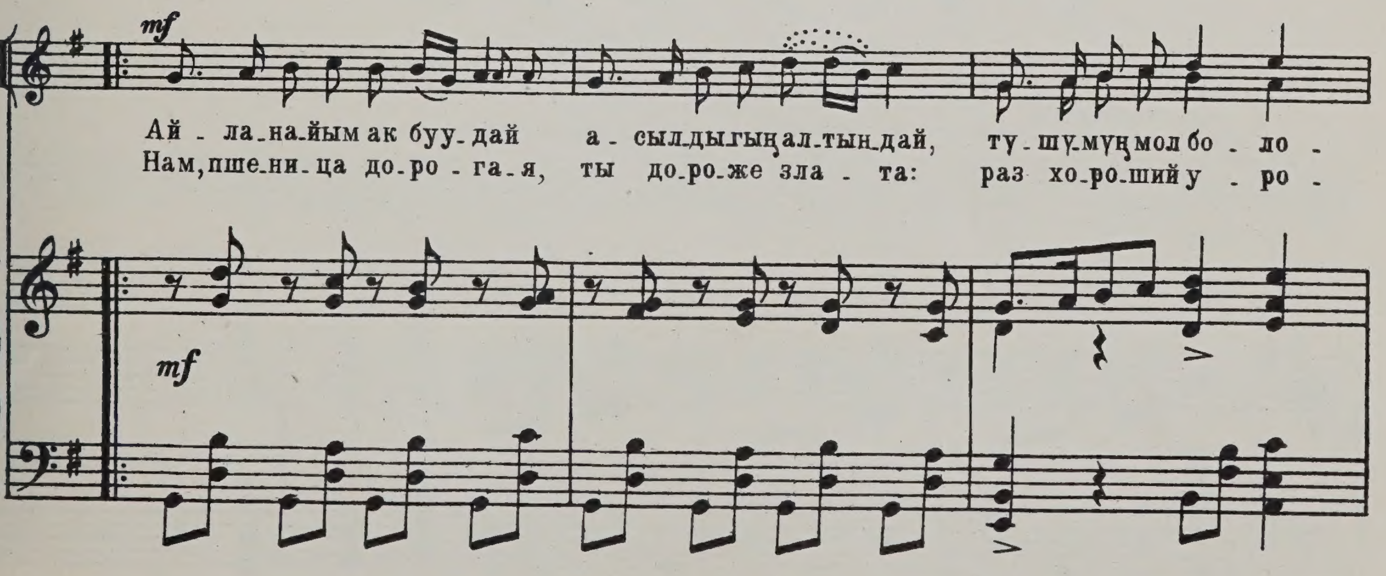
Айланайым ак буудай Белая пшеница

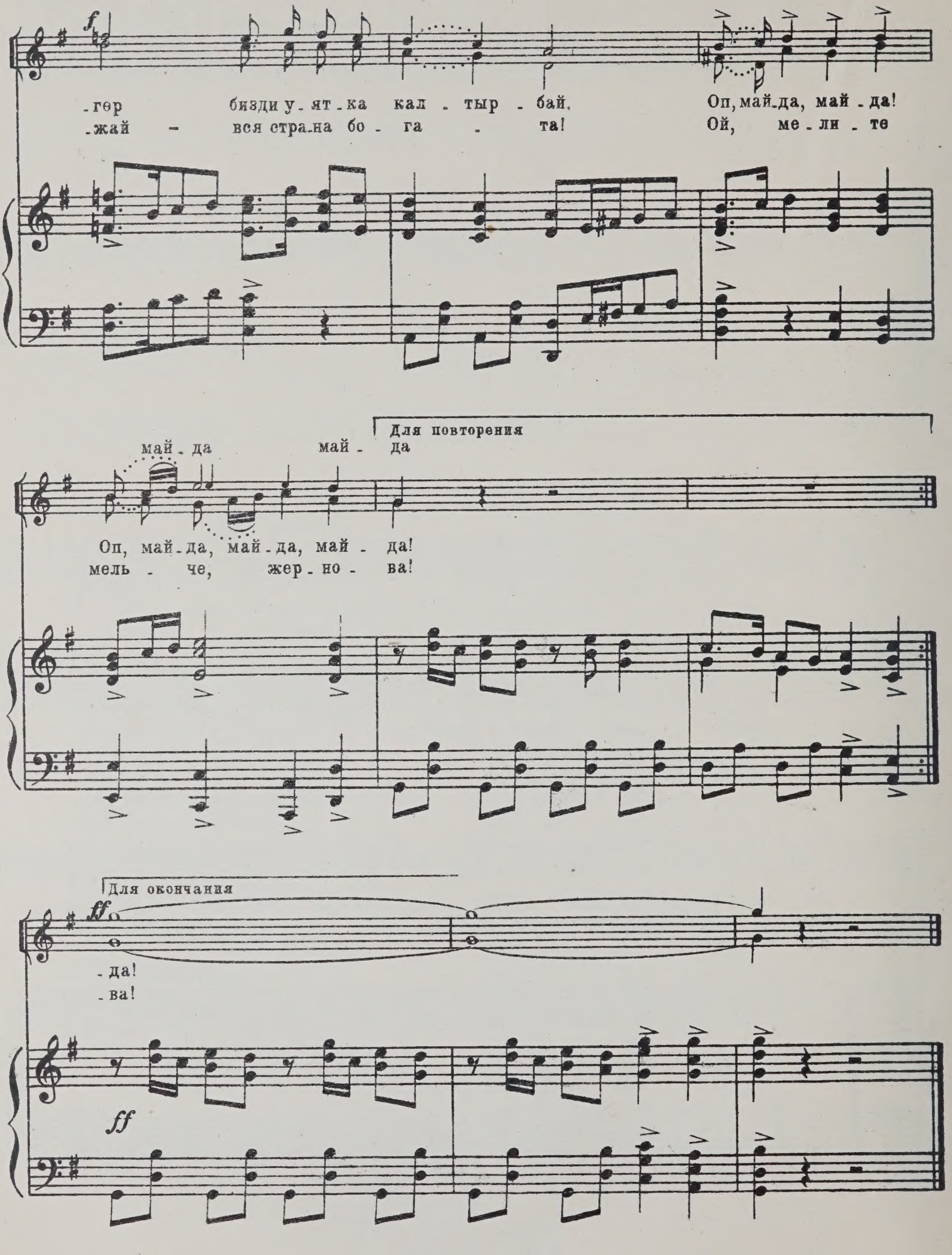
Русский текст А. БАЙКАЛОВА

Обр. В. ФЕРЕ

Весело и быстро






f
-гөр бизди у-ят-ка кал-тыр-бай. Оп, май-да, май-да!
-жай - вся стра-на бо-га - та! Ой, ме-ли-те
май-да май-да
Для повторения
Оп, май-да, май-да, май-да!
мель-че, жер-но-ва!
Для окончания
ff
-да!
-ва!
ff

Айланайым ак буудай
Асылдыгың алтындай,
Түшүмүң мол бологөр
Бизди уятка калтырбай.
Оп, майда, майда!
Оп, майда, майда!

Самолет куш аркырап,
Учкан танка зымырап,
Дүңгүрөгөн замбирек
Баары сенден жем алат.
Оп, майда, майда!
Оп, майда, майда!

Согуштагы эр ток болсун,
Кайрат кучү от болсун,
Дагы жакшы колдойлу,
Сталинграддын жолборсун.
Оп, майда, майда!
Оп, майда, майда!

Нам, пшеница дорогая,
Ты дороже злата:
Раз хороший урожай—
Вся страна богата!
Ой, мелите мельче,
Жернова!

В синем небе самолёт
Ласточкой кружится,
Улыбается пилот:
„Хороша пшеница!“
Ой, мелите мельче,
Жернова!

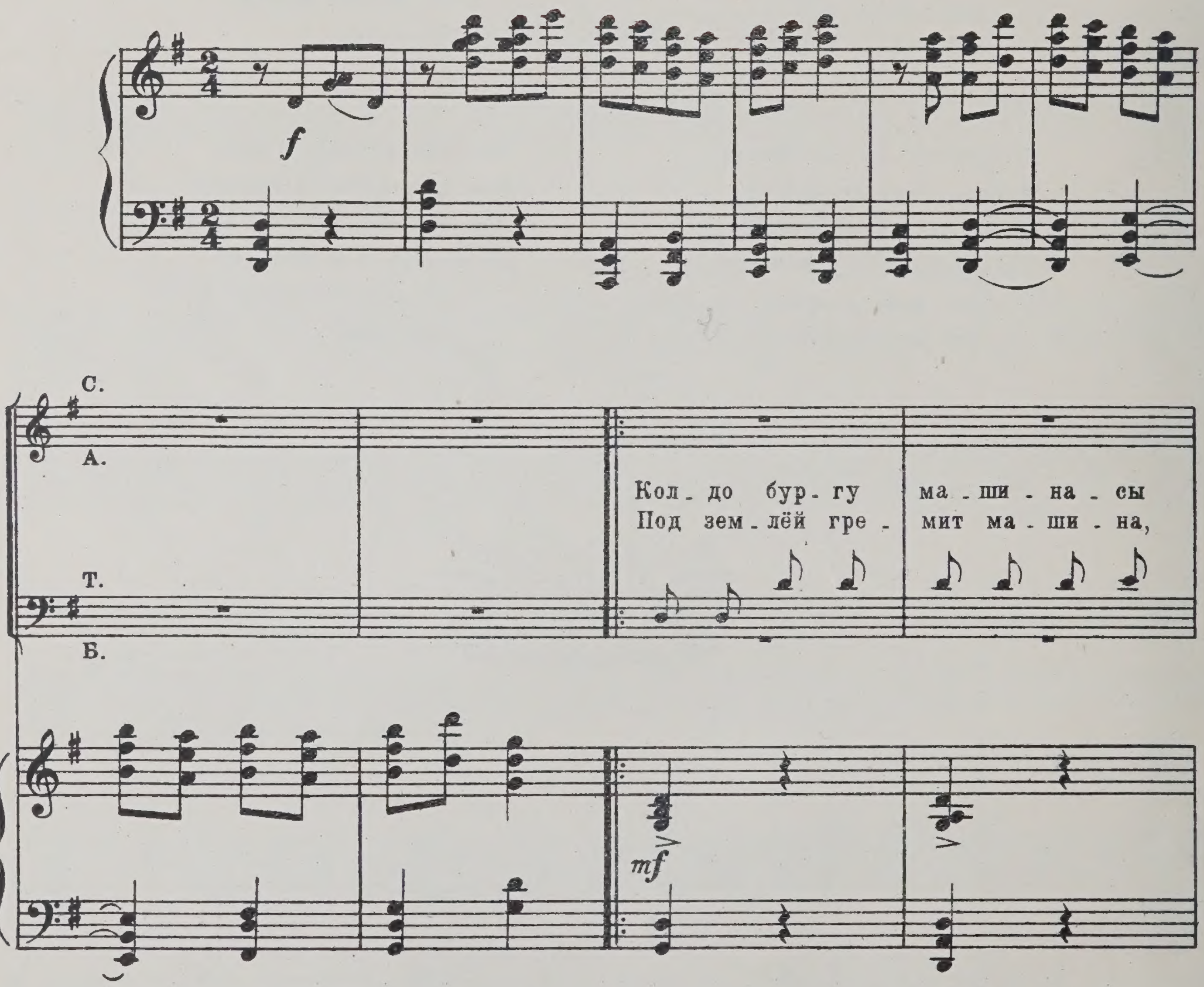
Ты как воздух и вода,
Ты как солнце в жизни,
Ты как нефть и как руда,—
Всем нужна в Отчизне!
Ой, мелите мельче,
Жернова!

Забойщик

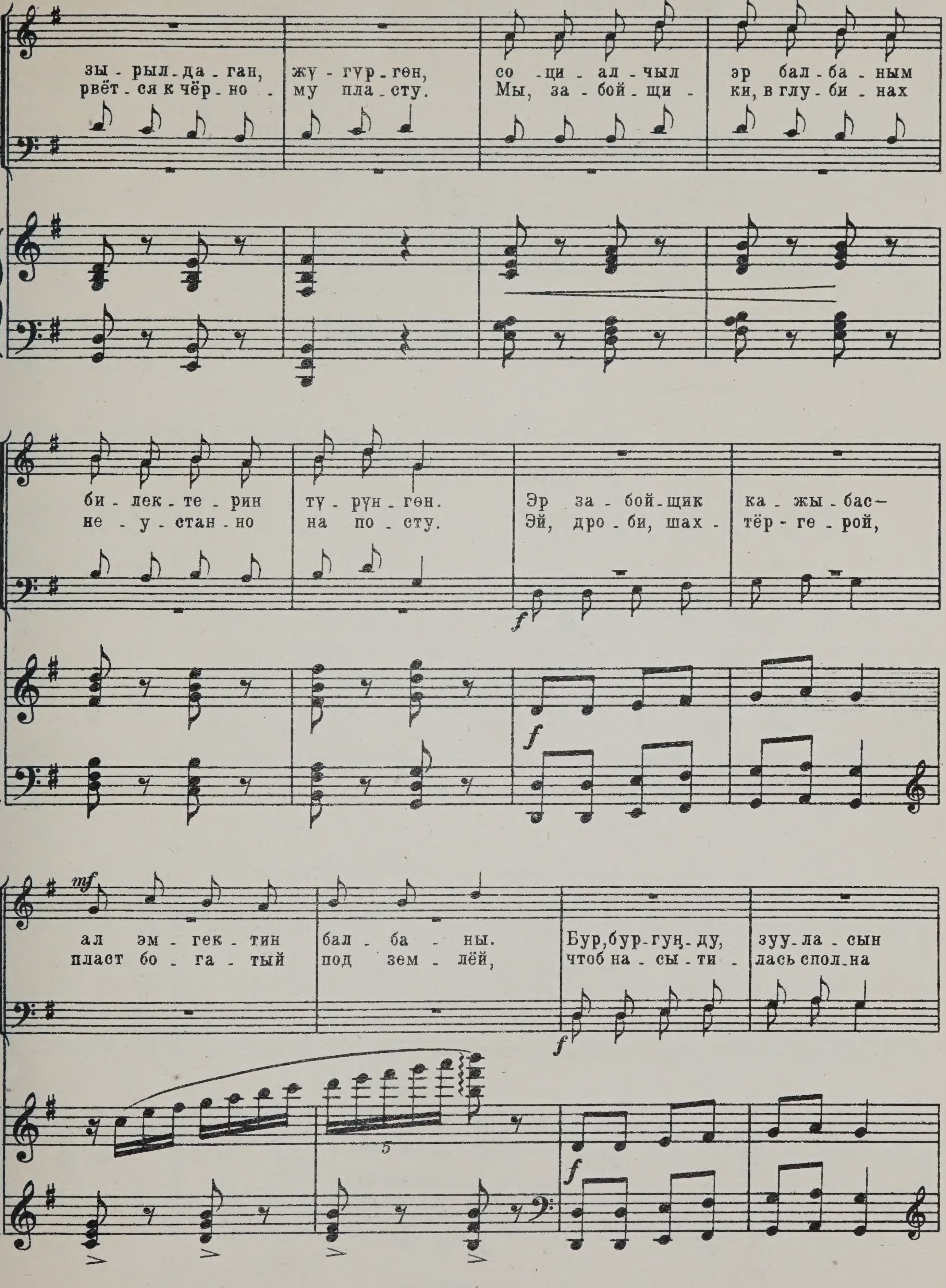
Русский текст В. ВИННИКОВА

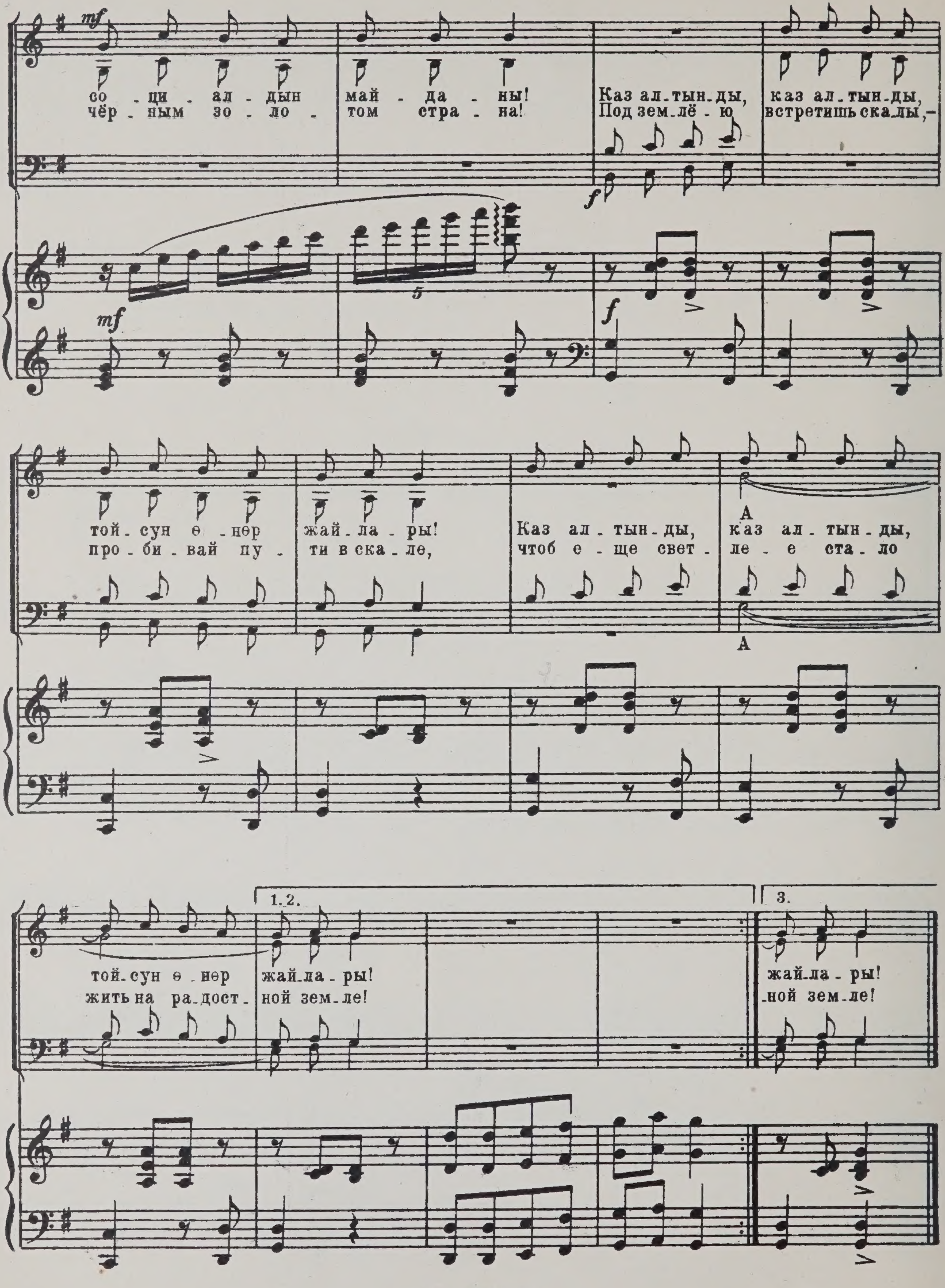
Обр. В. ВЛАСОВА и В. ФЕРЕ

Скоро



М. 20857 Г.


зы - рыл - да - ган, жү - гүр - гөн, со - ци - ал - чыл эр бал - ба - ным
рвёт - ся к чёр - но - му пла - сту. Мы, за - бой - щи - ки, в глу - би - нах
би - лек - те - рин тү - рүн - гөн. Эр за - бой - щик ка - жы - бас -
не - у - стан - но на по - сту. Эй, дро - би, шах - тёр - ге - рой,
f
f
mf
ал эм - гек - тин бал - ба - ны. Бур, бур - гуң - ду, зуу - ла - сын
пласт бо - га - тый под зем - лёй, чтоб на - сы - ти - лась спол - на
f
5
f


mf
со - ци - ал - дын
чёр - ным зо - ло -
май - да - ны!
том стра - на!
Каз ал - тын - ды,
Под зем - лё - ю
каз ал - тын - ды,
встретишь ска - лы, -
f
mf
f
5
той - сун ө - нөр
про - би - вай пу -
жай - ла - ры!
ти в ска - ле,
Каз ал - тын - ды,
чтоб е - ще свет -
каз ал - тын - ды,
ле - е ста - ло
A
A
1. 2.
3.
той - сун ө - нөр
жить на ра - дост -
жай - ла - ры!
ной зем - ле!
жай - ла - ры!
- ной зем - ле!

Колдо бургу машинасы
Зырылдаган, жүгүргөн,
Социалчыл эр балбаным
Билектерин түрүнгөн.

Кайырма: Эр забойщик кажыбас—
Ал эмгектин балбаны.
Бур, бургуңду, зууласын
Социалдын майданы!
Каз алтынды,
Каз алтынды,
Тойсун өнөр жайлары!

Качыр-кучур катуу дабыш
Кара алтынды каңтарып,
Кара чоюн, кажыбас кол
Жердин түбүн аңтарып.

Кайырма.

Бүт орундап бирин койбой
Большевиктин айтканын,
Жер түбүндө миң балбаным,
Чапканыңдан жазбагын!

Кайырма: Эр забойщик кажыбас—
Ал эмгектин балбаны.
Бур, бургуңду, зууласын
Социалдын майданы!
Каз алтынды,
Каз алтынды,
Тойсун өнөр жайлары!

Под землёй гремит машина,
Рвётся к чёрному пласту.
Мы, забойщики, в глубинах
Неустанно на посту.

Припев: Эй, дроби, шахтёр-герой,
Пласт богатый под землёй,
Чтоб насытилась сполна
Чёрным золотом страна!
Под землёю встретишь скалы,—
Пробивай пути в скале,
Чтоб еще светлее стало
Жить на радостной земле!

Чтоб машины полным ходом
По стране нестись могли,
Мы поднимем всю породу,
Проникая в глубь земли.

Припев.

Мы вперёд шагаем дружно
По дорогам трудовым.
Сколько угля будет нужно—
Столько Родине дадим.

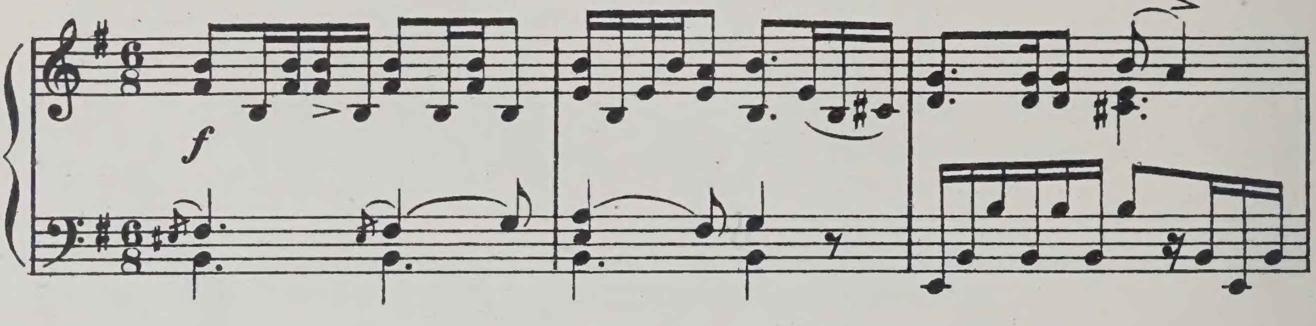
Припев: Эй, дроби, шахтёр-герой,
Пласт богатый под землёй,
Чтоб насытилась сполна
Чёрным золотом страна.
Под землёю встретишь скалы,—
Пробивай пути в скале,
Чтоб еще светлее стало
Жить на радостной земле!

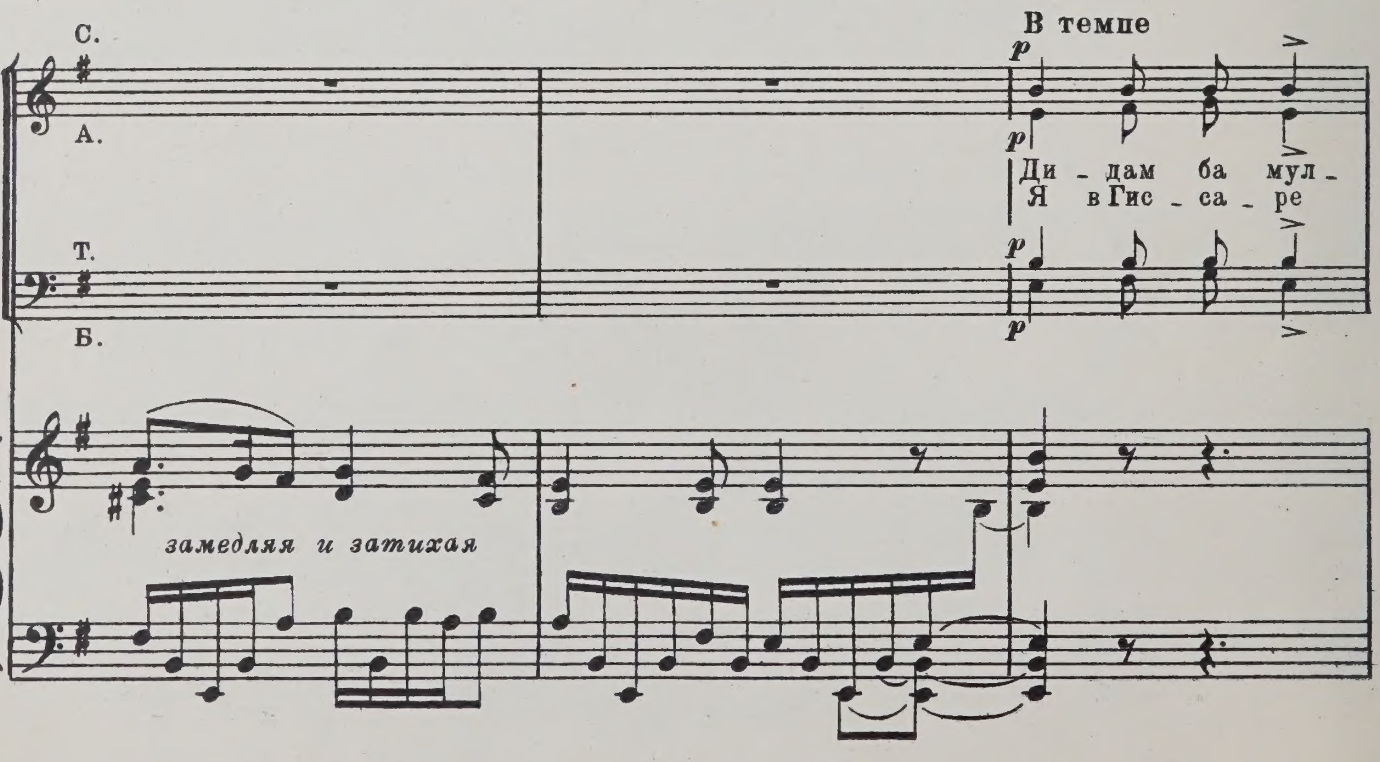
ТАДЖИКСКАЯ

Зарра - Гул   Зарра - Гуль

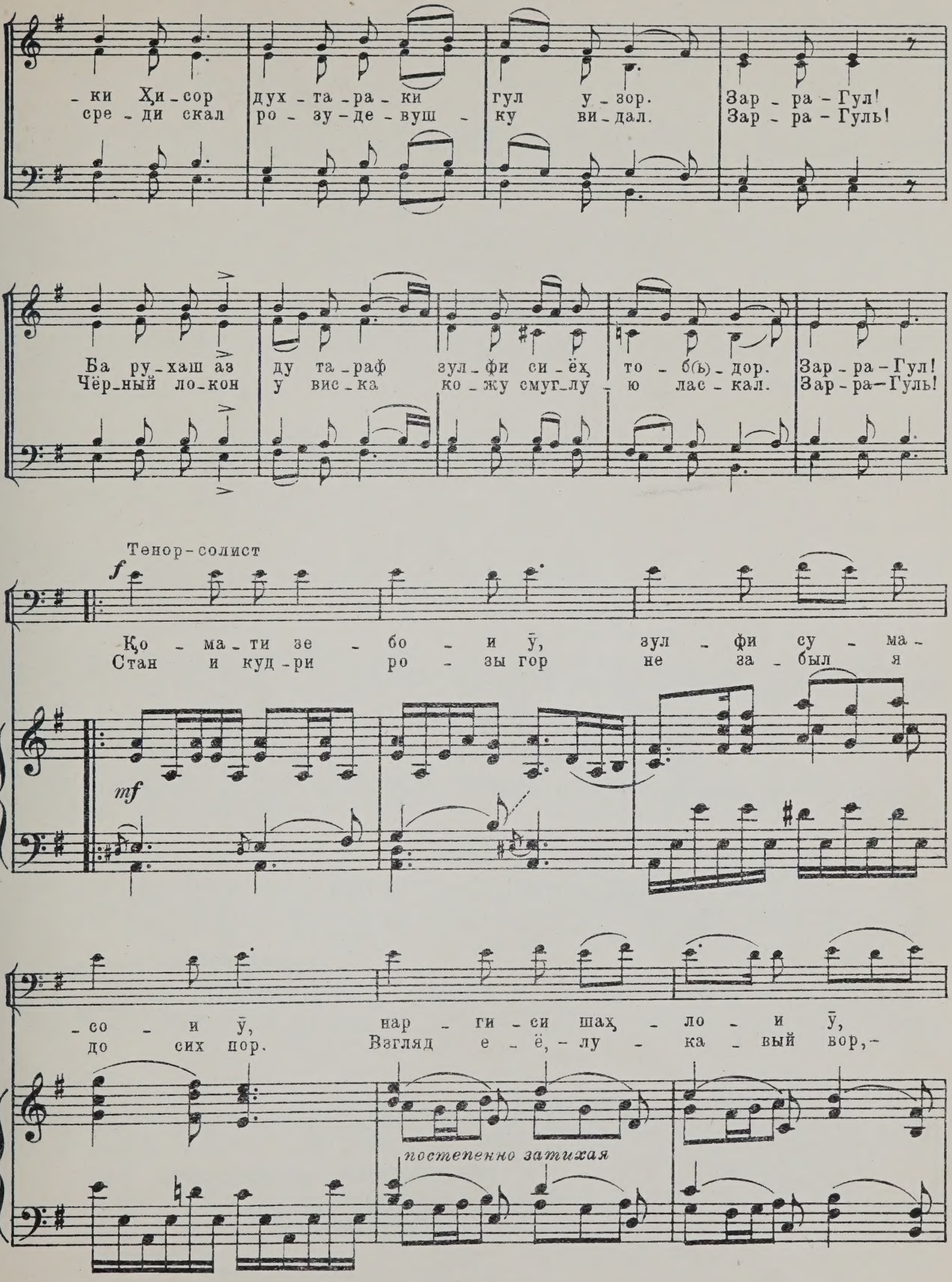
Русский текст Ц. БАНУ   Обр. Б. СТРАННОЛЮБСКОГО

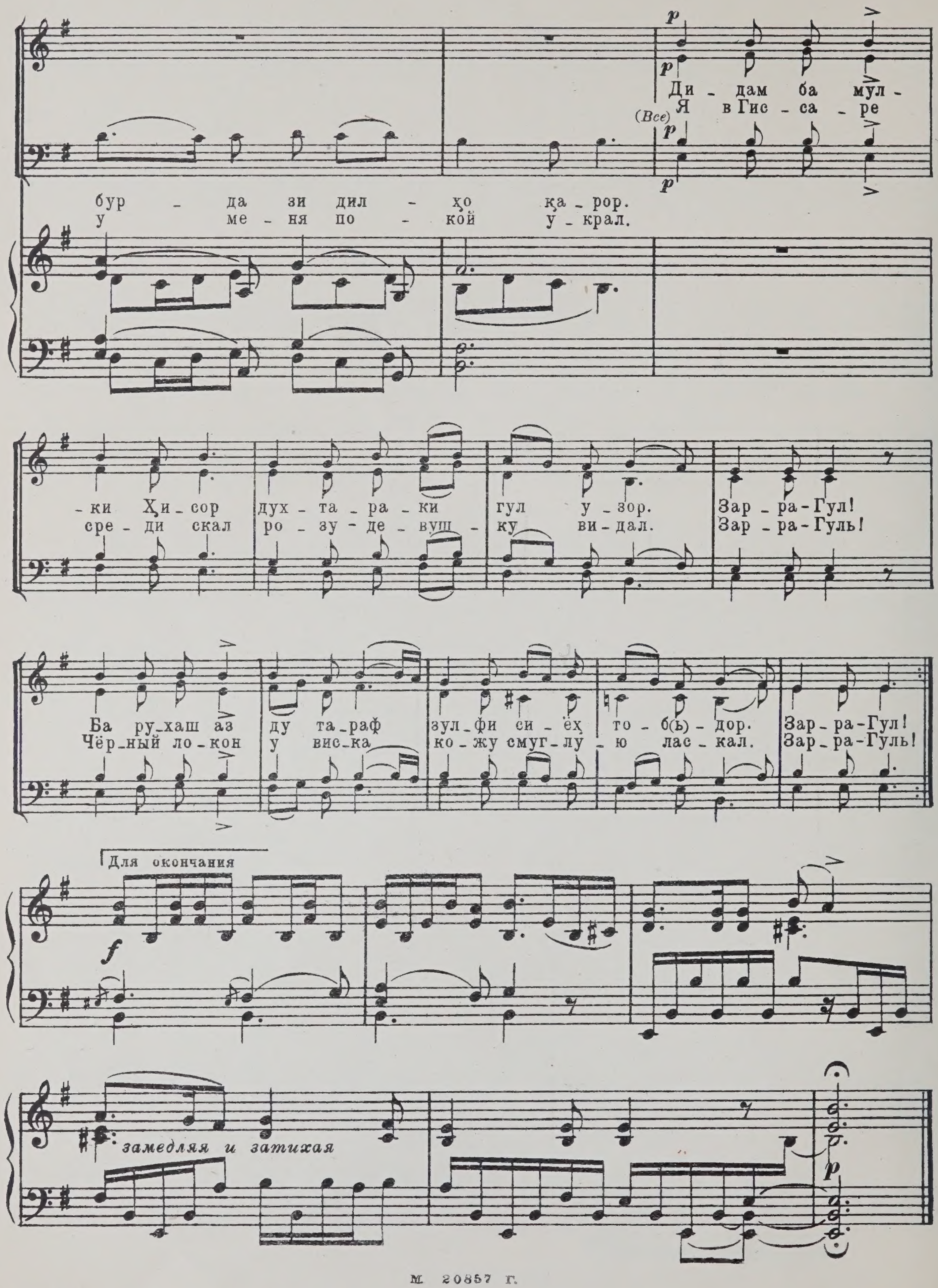
Оживленно





М. 20857 Г.


- ки Ҳи - сор дух - та - ра - ки гул у - зор. Зар - ра - Гул!
сре - ди скал ро - зу - де - вуш - ку ви - дал. Зар - ра - Гуль!
Ба ру - хаш аз ду та - раф зул - фи си - ёҳ то - б(ь) - дор. Зар - ра - Гул!
Чёр - ный ло - кон у вис - ка ко - жу смуг - лу - ю лас - кал. Зар - ра - Гуль!
Тенор-солист
f
Қо - ма - ти зе - бо - и ӯ, зул - фи су - ма -
Стан и куд - ри ро - зы гор не за - был я
mf
- со - и ӯ, нар - ги - си шаҳ - ло - и ӯ,
до сих пор. Взгляд е - ё, - лу - ка - вый вор, -
постепенно затихая


Ди - дам ба мул -
Я в Гис - са - ре
(Все)
бур - да зи дил - ҳо қа - рор.
у ме - ня по - кой у - крал.
- ки Ҳи - сор дух - та - ра - ки гул у - зор.
сре - ди скал ро - зу - де - вуш - ку ви - дал.
Зар - ра - Гул!
Зар - ра - Гуль!
Ба ру_хаш аз ду та_раф зул_фи си - ёҳ то - б(ь) - дор.
Чёр_ный ло_кон у вис_ка ко - жу смуг_лу - ю лас - кал.
Зар_ра - Гул!
Зар_ра - Гуль!
Для окончания
замедляя и затихая

Дидам ба мулки Ҳисор
Духтараки гул узор.
Зарра-Гул!
Ба рухаш аз ду тараф
Зулфи сиёҳ тобдор.
Зарра-Гул!

Қомати зебои ӯ,
Зулфи сумасои ӯ,
Наргиси шаҳлои ӯ,
Бурда зи дилҳо қарор.
  Дидам ба мулки Ҳисор...

Бо лаби ширин зи қанд
Бо шакарин нушханд,
Дошт ба дасташ каланд
Буд ба иҷрои кор.
  Дидам ба мулки Ҳисор...

Узв ба колхоз буд,
Узваки дил сӯз буд,
Ҳар шабу ҳар рӯз буд,
Дар сарҳадди кору-бор.
  Дидам ба мулки Ҳисор...

Ҳуснаш аз ин рӯ чун ин,
Гашта маро дил нишин.
Ҳусн ба меҳнат қарин
Ҳаст балои зарбдор.
  Дадам ба мулки Ҳисор...

Я в Гиссаре среди скал
Розу-девушку видал.
Зарра-Гуль!
Чёрный локон у виска
Кожу смуглую ласкал.
Зарра-Гуль!

Стан и кудри розы гор
Не забыл я до сих пор.
Взгляд её, - лукавый вор, -
У меня покой украл.
  Припев: Я в Гиссаре среди скал
  Розу-девушку видал.
  Зарра-Гуль!
  Чёрный локон у виска
  Кожу смуглую ласкал.
  Зарра-Гуль!

Сладкий мёд из уст лила,*)
Вся улыбками цвела,
На плече кетмень**) несла, -
Труд её в долине ждал.
  Припев: Я в Гиссаре среди скал *(и т.д.)*

Ранней утренней порой
Вышла с думою одной, -
Чтоб колхоз её родной
Пышным садом расцветал.
  Припев: Я в Гиссаре среди скал *(и т. д.)*

Оттого мне с этих пор
Полюбилась роза гор.
Красота - дитя труда -
Сердцу радость и беда.
  Припев: Я в Гиссаре среди скал *(и т. д.)*

---

*) Этот и следующие куплеты исполняются от знака повторения.

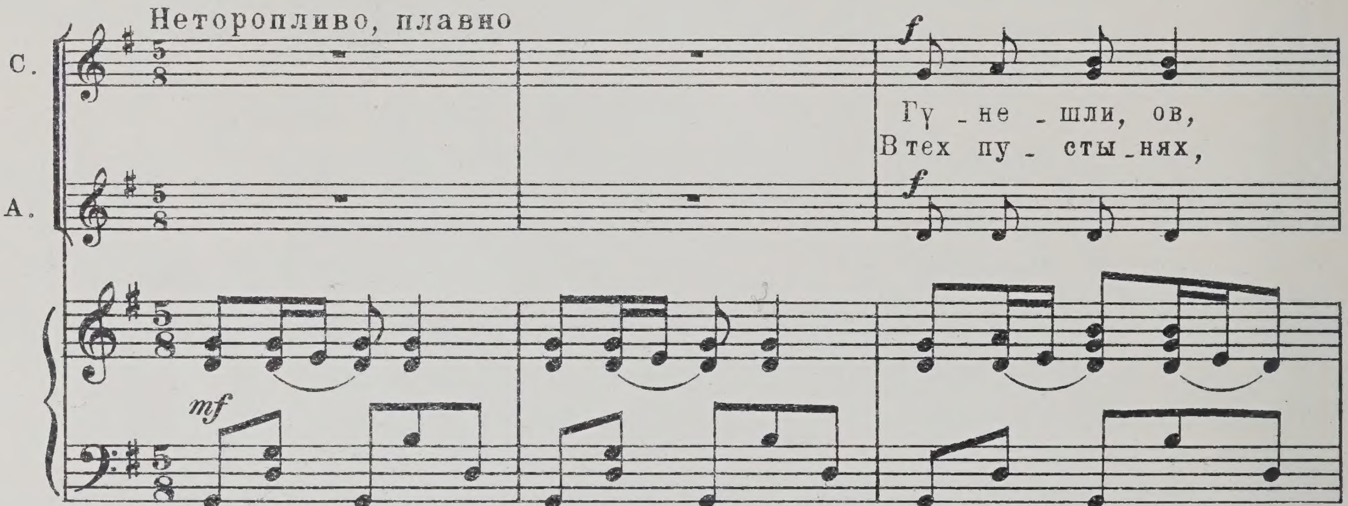
**) Кетмень - большая мотыга.

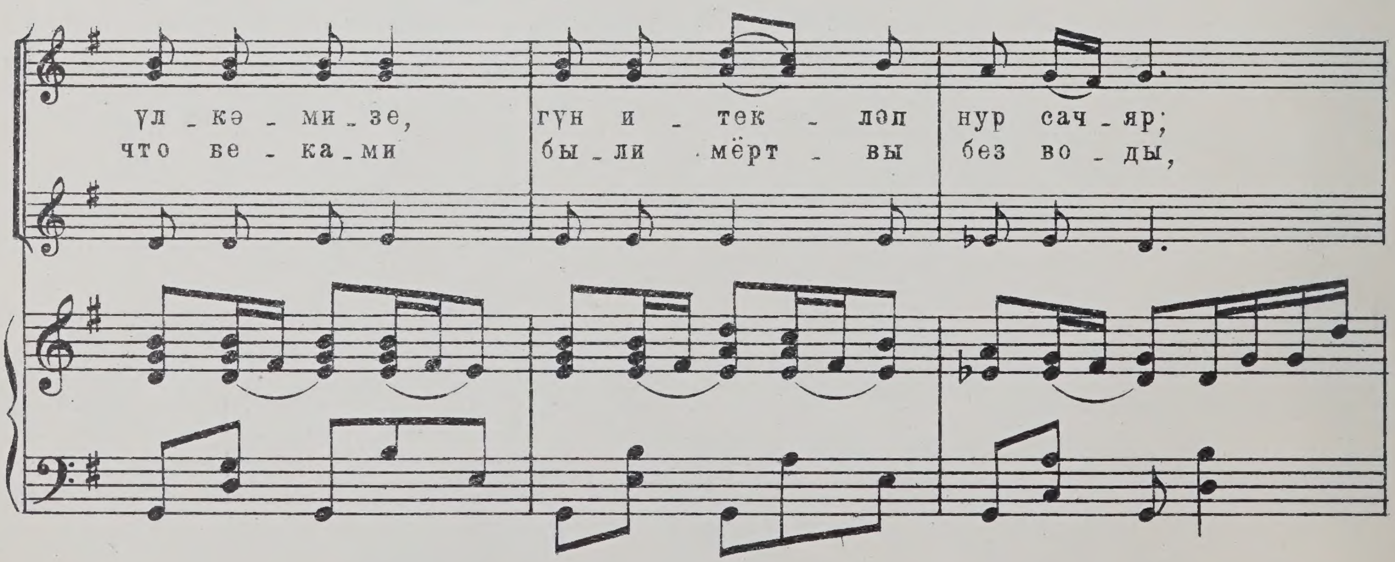
ТУРКМЕНСКАЯ

Гүнешли үлкәмизе Наш солнечный край

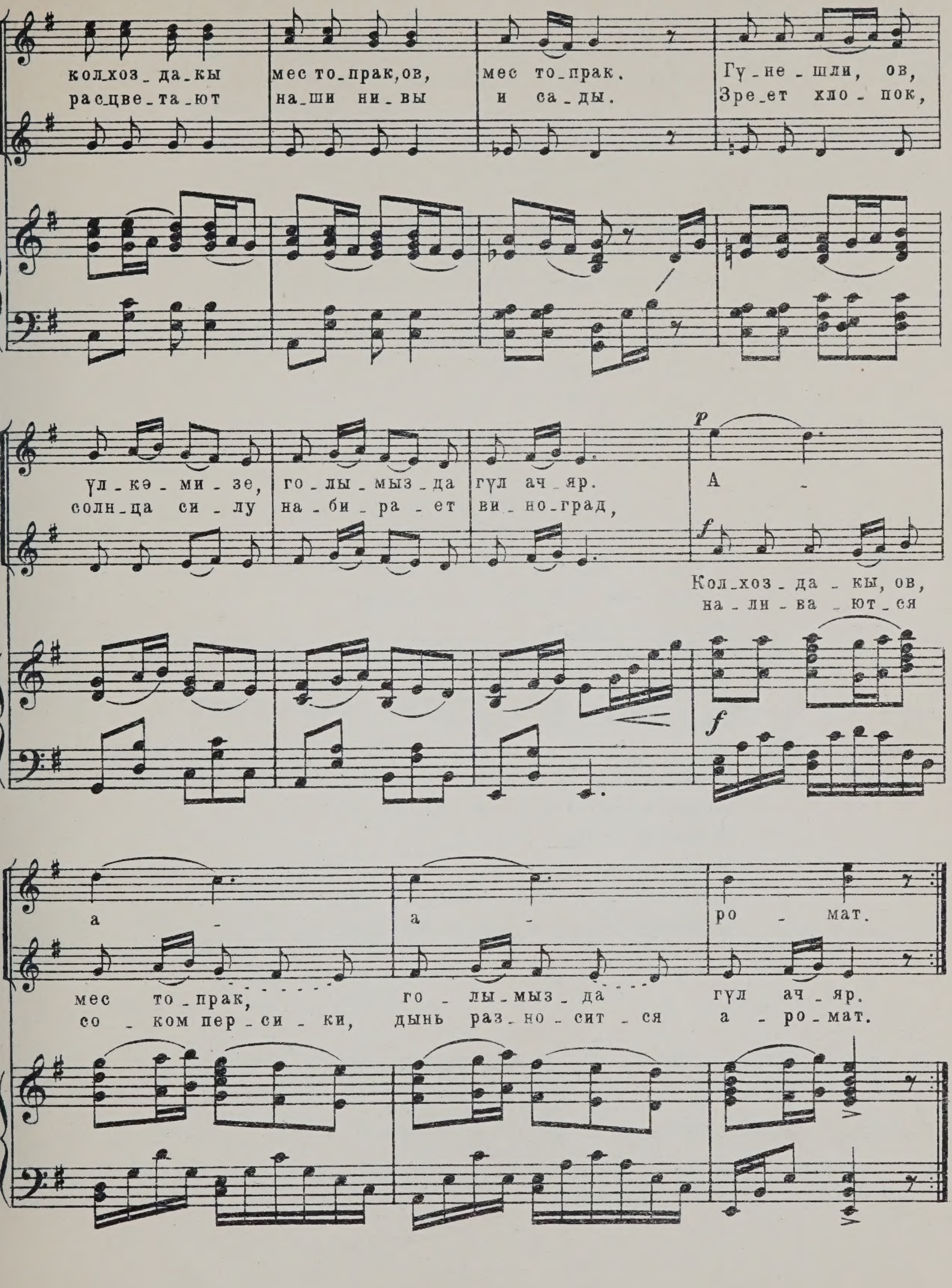
Русский текст Л. ЧЕРКАШИНОЙ

Обр. К. КОРЧМАРЁВА





М. 20857 П.


кол_хоз_ да_кы
рас_цве_та_ют
мес то_прак,ов,
на_ши ни_вы
мес то_прак.
и са_ды.
Гү_не_шли, ов,
Зре_ет хло_пок,
үл_кә_ми_зе,
со лн_ца си_лу
го_лы_мыз_да
на_би_ра_ет
гүл ач_яр.
ви_но_град,
А –
Кол_хоз_да_кы, ов,
на_ли_ва_ют_ся
а – а – ро – мат.
мес то_прак, го_лы_мыз_да гүл ач_яр.
со_ком пер_си_ки, дынь раз_но_сит_ся а_ро_мат.

Гүнешли, ов, улкәмизе, гүн итекләп нур сачяр;
Колхоздакы мес топрак, ов, мес топрак.
Гүнешли, ов, үлкәмизе, голымызда гүл ачяр.
Колхоздакы, ов, мес топрак,
Голымызда гүл ачяр.

Баг болды, ов, өңки гумлар,
Чеменликде гоюнлар.
Биз багытлы, биз шатлыклы, шатлыклы.
Бизде иш хем оюнлар, ов,
Бизде иш хем оюнлар.
Биз багытлы, ов,
Биз шатлыклы, ов,
Бизде иш хем оюнлар.

В тех пустынях, что веками были мёртвы без воды,
Расцветают наши нивы и сады.
Зреет хлопок,
Солнца силу собирает виноград,
Наливаются соком персики,
Дынь разносится аромат.

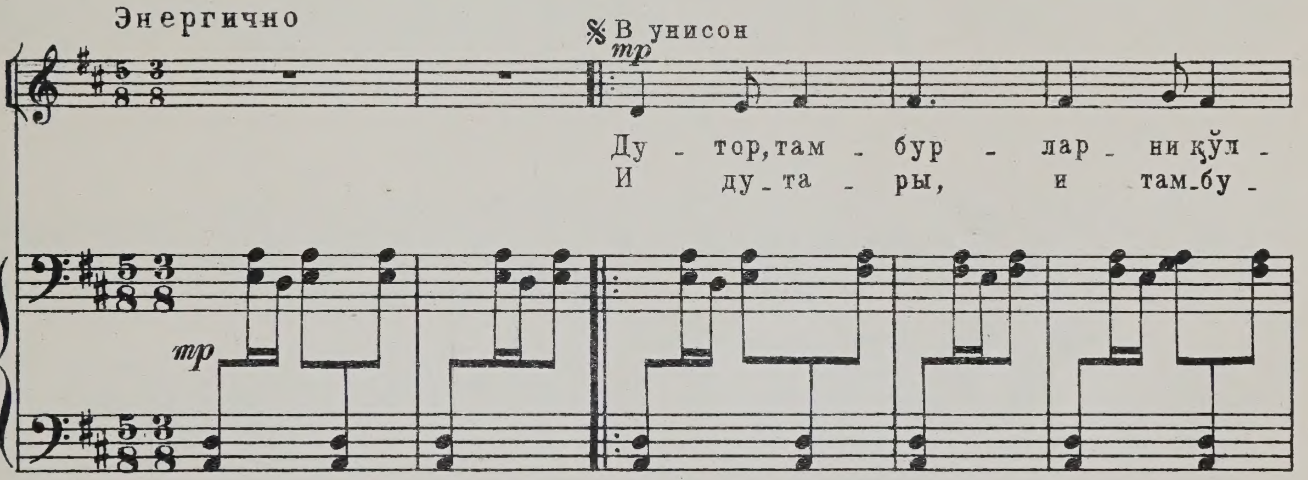
Труд окончив, соберёмся вечерком мы в тесный круг,
Будет весел, будет молод наш досуг.
Зазвенят дутара струны,
Парни игры заведут.
Светлый путь открыл мудрый Сталин нам,
Счастлив вольный колхозный труд!

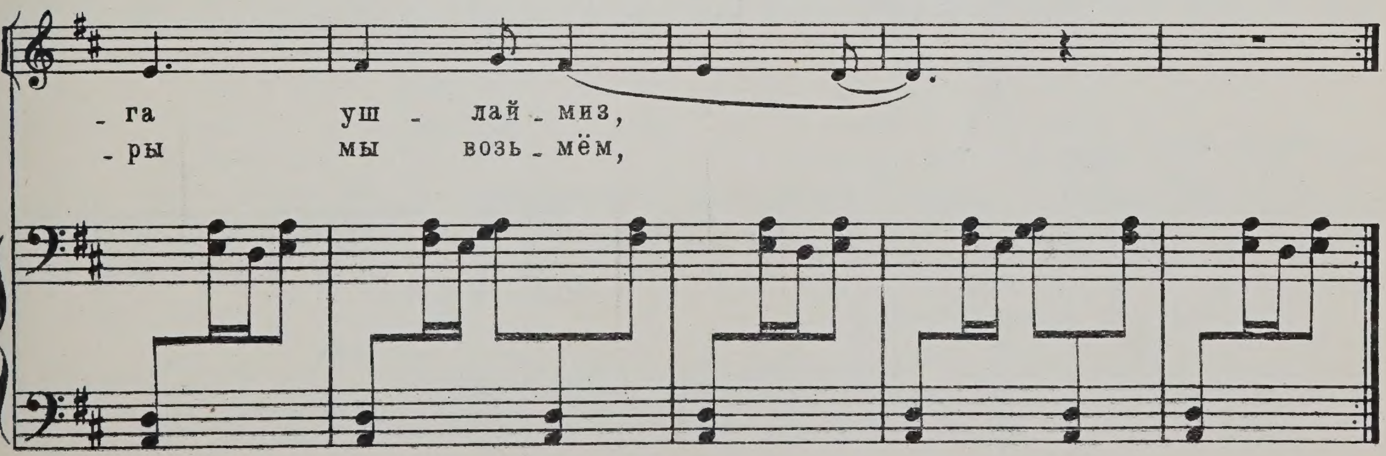
УЗБЕКСКАЯ

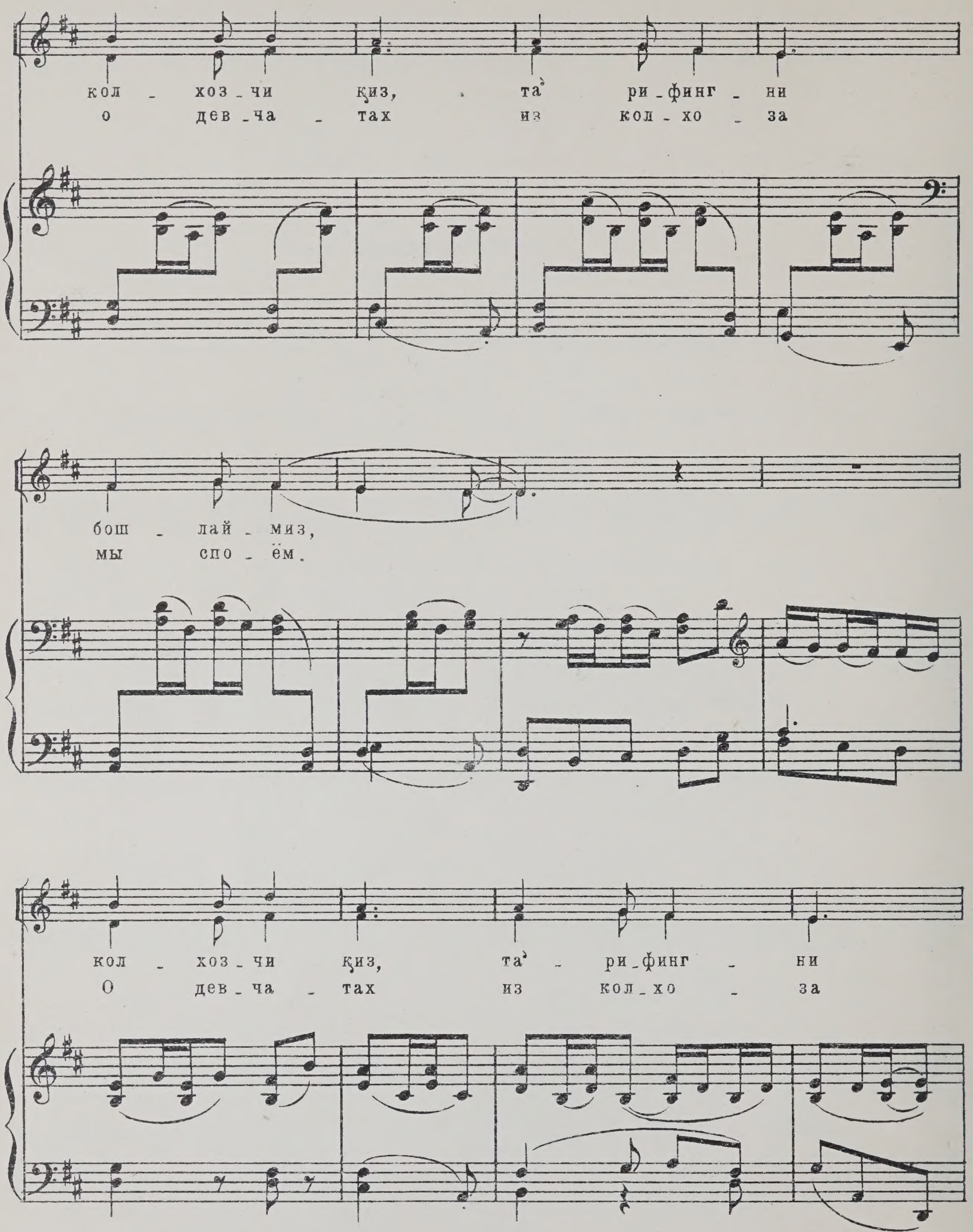
Колхозчи қиз Подружка

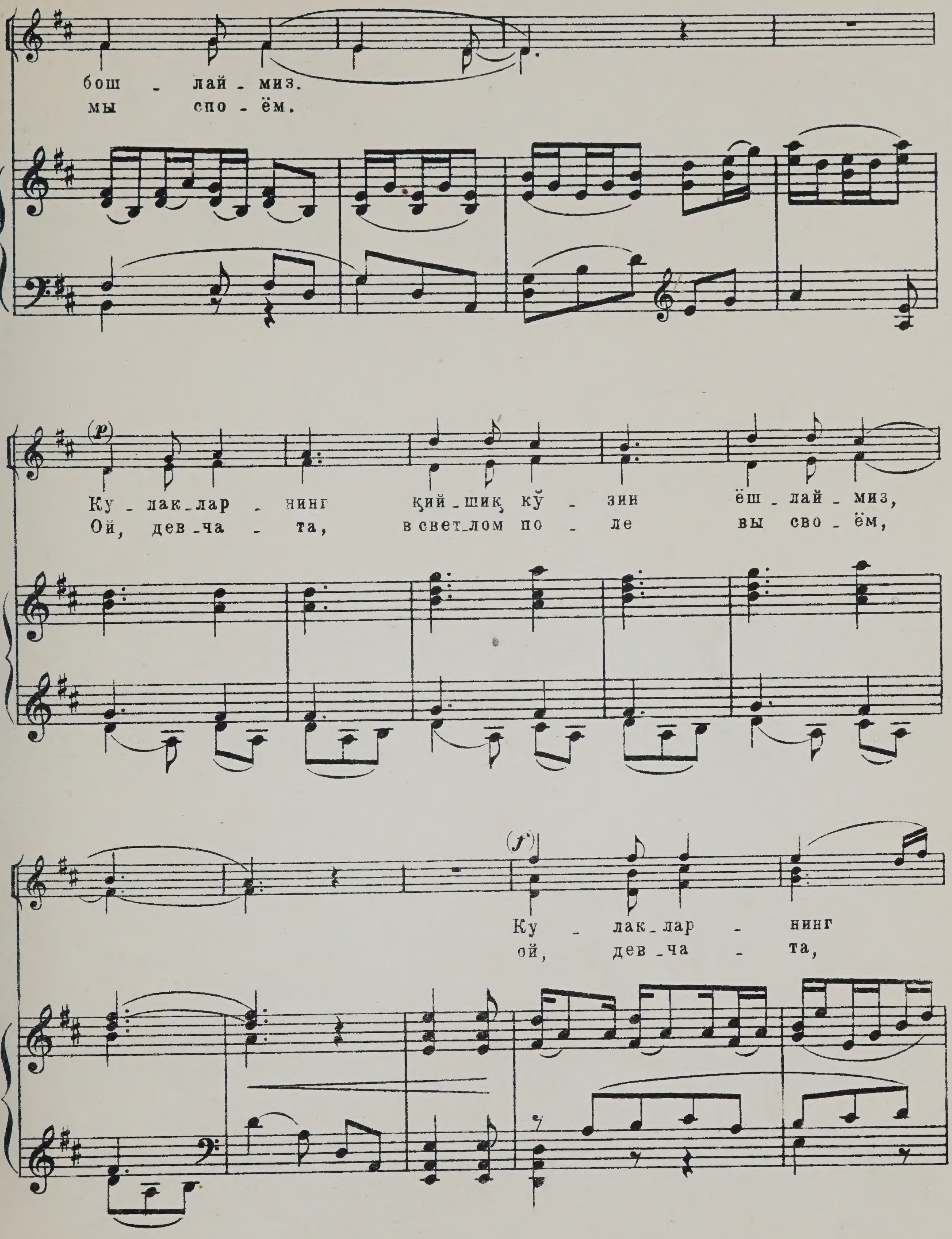
Русский текст Т. СИКОРСКОЙ

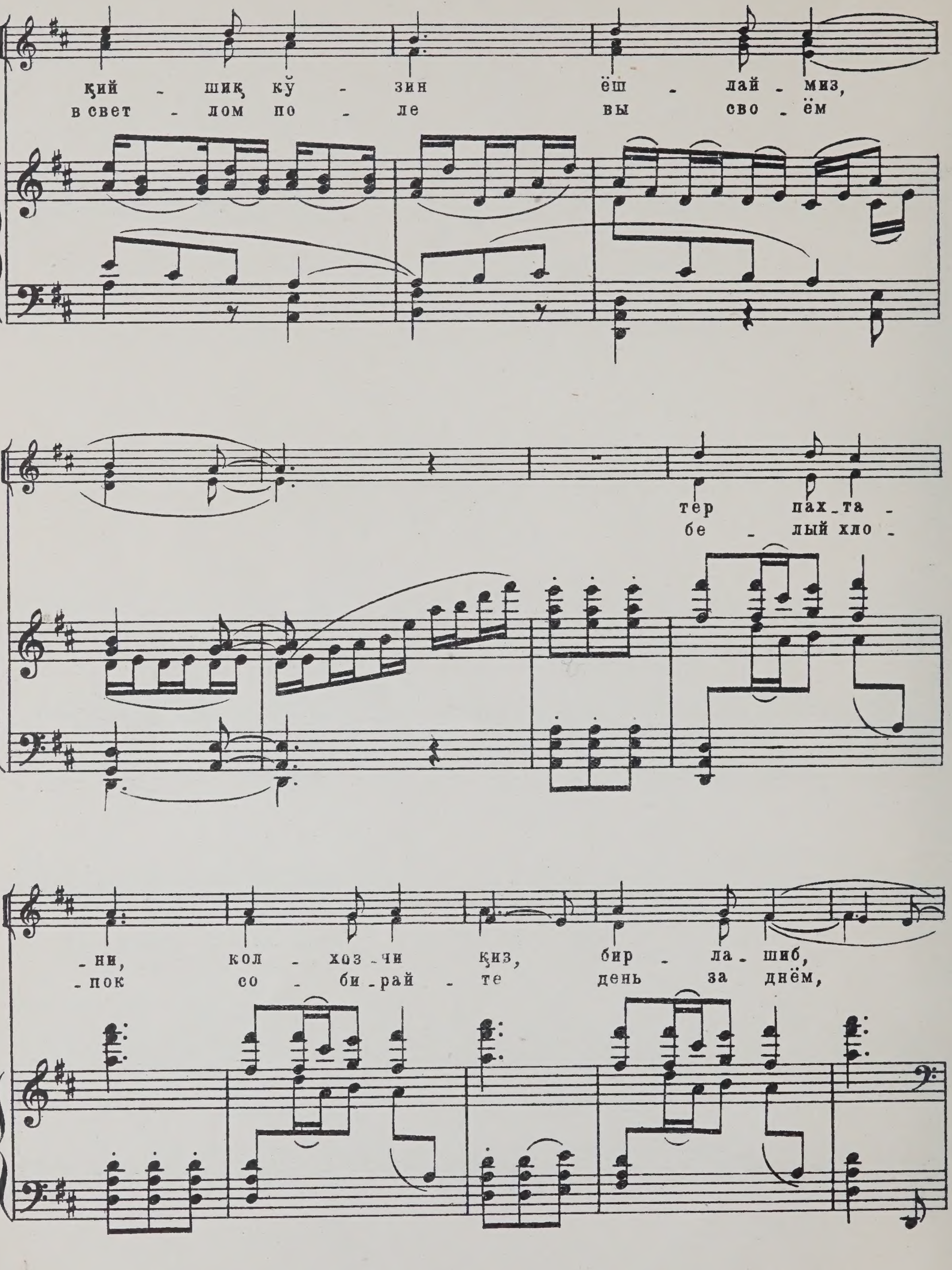
Обр. Б. СТРАННОЛЮБСКОГО

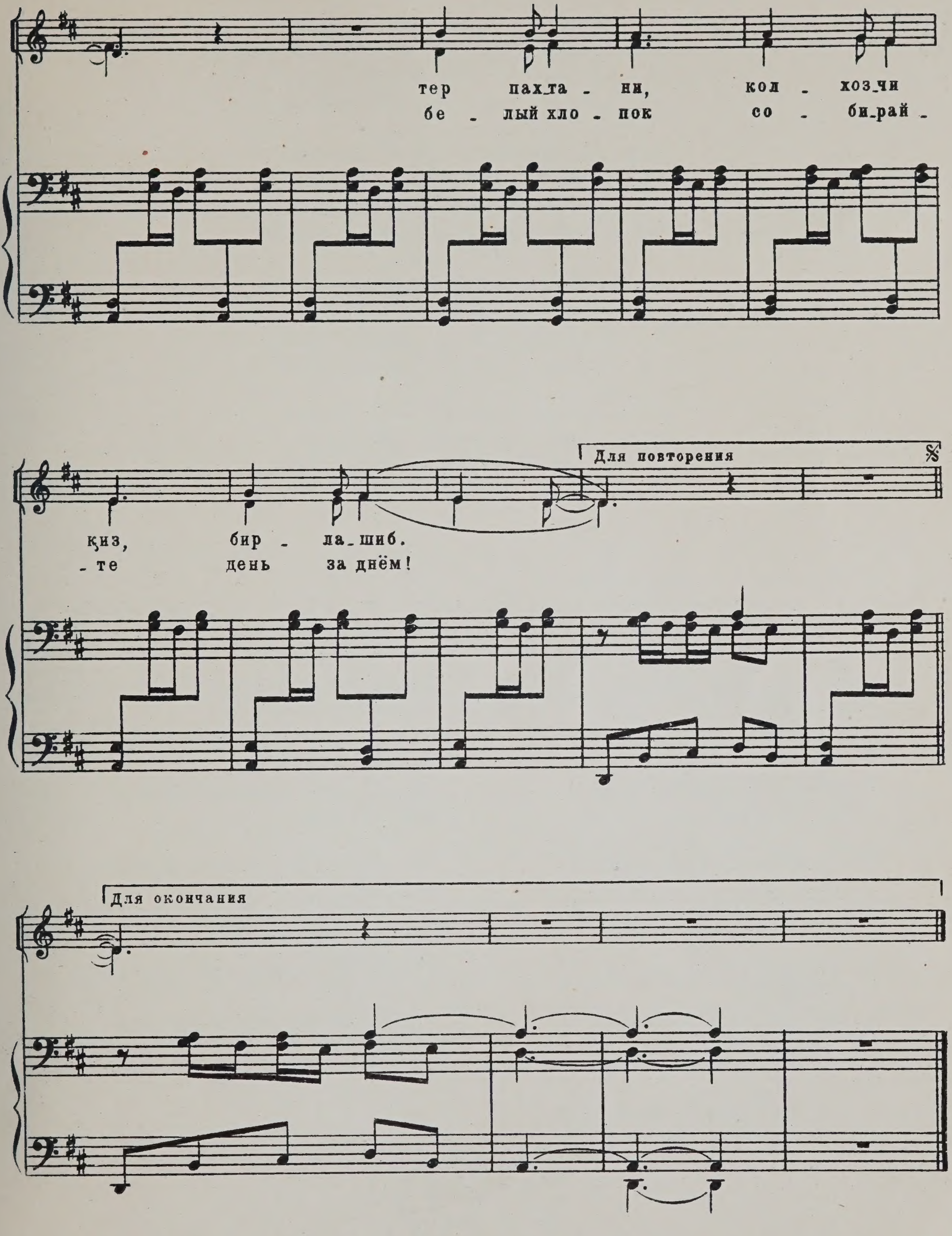





кол - хоз - чи қиз, та̊ ри - финг - ни
о дев - ча - тах из кол - хо - за
бош - лай - миз,
мы спо - ём.
кол - хоз - чи қиз, та̊ - ри - финг - ни
О дев - ча - тах из кол - хо - за


бош - лай - миз.
мы спо - ём.
(p)
Ку - лак - лар - нинг қий - шиқ кў - зин ёш - лай - миз,
Ой, дев - ча - та, в свет - лом по - ле вы сво - ём,
(f)
Ку - лак - лар - нинг
ой, дев - ча - та,


қий - шиқ кӯ - зин ёш - лай - миз,
в свет - лом по - ле вы сво - ём
тер пах_та -
бе - лый хло -
- ни, кол - хоз - чи қиз, бир - ла - шиб,
- пок со - би - рай - те день за днём,


тер пах_та _ ни, кол _ хоз_чи
бе _ лый хло _ пок со _ би_рай _
Для повторения
қиз, бир _ ла_шиб.
_те день за днём!
Для окончания

Дўтор, тамбурларни қўлга ушлаймиз,
Колхозчи қиз, та' рифингни бошлаймиз,
Кулакларнинг қийшиқ кўзин ёшлаймиз,
Тер пахтани, колхозчи қиз, бирлашиб.

Колхозчи қиз ишга чиқар отланиб,
Оқ олтиннинг поясидан айланиб,
Шаҳло кўзин ўйноқлатиб, товланиб,
Тер пахтани, колхозчи қиз, бирлашиб.

Колхозчи қиз ўхшар гули-лолая,
Бўйинг кўрсат қишлоқ блан қолая,
Душманларинг қолсин сонсиз балоя,
Тер пахтани, колхозчи қиз, бирлашиб.

Колхозчи қиз гул-гул сочин ўради,
Нағма блан оқ олтинни теради.
Соғлом қалби меҳнат куйин севади,
Тер пахтани, колхозчи қиз, бирлашиб.

И дутары, и тамбуры
Мы возьмём,*)
О девчатах из колхоза
Мы споём.
Ой, девчата, в светлом поле
Вы своём
Белый хлопок собирайте
День за днём!

Ой, подружка, всех дороже
Ты для нас!
Нет на свете лучше этих
Чёрных глаз!
На работу ты выходишь
В ранний час,
Белый хлопок собираешь
Ты для нас!

Ой, подружка, ты красива,
Как тюльпан!
Гнёшь ты в пляске словно стебель
Стройный стан.
И, на радость всем народам
Братских стран,
Ты на солнце расцветаешь,
Как тюльпан.

Ой, подружка, с песней косы
Заплетай,
Нам на радость зреет в поле
Урожай.
Труд твой ценит наш цветущий
Юный край.
Белый хлопок ты в колхозе
Собирай!

*) Каждые две строчки повторяются.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Самур (азербайджанская)	Записана на фонограф в 1948 г. в хоре 99-й школы гор. Баку (руководитель хора Махмуд Зейналов). Расшифровка В. Виноградова. Текст Анвара Алибейли.
2. Советская Армия (армянская)	Песня гусанов Мшецян. Записана автором обработки в 1949 г. от семейства мшецян в районном центре Армянской ССР Гукасян. Обработка армянского народного текста Ашота Граши.
3. Певец (армянская)	Записана автором обработки в 1949 г. от Хруш Гасперян в районном центре Армянской ССР Гукасян. Обработка армянского народного текста Ашота Граши.
4. Трудовая (грузинская)	Запись песни помещена в сборнике «Грузинские народные песни» под общей редакцией Г. З. Чхиквадзе.
5. Песня о Чкалове (грузинская)	Тоже
6. Колхозная (грузинская)	Запись песни помещена в сборнике «Народные песни о Ленине и Сталине». Изд. в 1938 г. фольклорн. комиссией Академии Наук СССР
7 Колхозный край (казахская)	Записана автором обработки от акына Кенен Азербаева.
8. Жизнь цветет (киргизская)	Колхозная песня, мелодия А. Малдыбаева, стихи Д. Боконбаева.
9. Марш красных конников (киргизская)	Мелодия А. Малдыбаева, стихи Куванычбека Маликова.
10. Мой подарок (киргизская)	Записана автором обработки в 1942 г. от народного певца Джумамедина Шералиева.
11. Белая пшеница (киргизская)	Записана автором обработки в 1943 г. в г. Фрунзе. Слова Алыкула Осмонова. Получила распространение в годы Великой Отечественной войны в Иссык-Кульской области и в Чуйской долине Фрунзенской области.
12. Забойщик (киргизская)	Мелодия А. Малдыбаева. Киргизск. текст Джоомарта Боконбаева.
13. Зарра-Гуль (таджикская)	Запись Н. Миронова. Издана в 1936 г. в серии «Библиотека массовых песен народов СССР».
14. Наш солнечный край (туркменская)	Мелодия записана автором обработки в 1941 г. от Курбан-Назар Артыкова в селении Кюйши. Текст народный, в редакции Рахмета Сеидова.
15. Подружка (узбекская)	Запись помещена в сборнике «Узбекские народные песни», составл. Е. Романовской. Изд. в 1939 г. Ташкент. Книга 1.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Азербайджанская — Самур. Обработка В. Мурадели 3
2. Армянская — Советская Армия. Обработка А. Долуханяна 7
3. „ — Певец. Обработка А. Долуханяна 11
4. Грузинская — Трудовая. Обработка Н. Нариманидзе 15
5. „ — Песня о Чкалове. Обработка Н. Нариманидзе 18
6. „ — Колхозная. Обработка Н. Нариманидзе 21
7. Казахская — Колхозный край. Обработка Б. Смирнова 25
8. Киргизская — Жизнь цветет. Обработка В. Власова 29
9. „ — Марш красных конников. Обработка В. Власова . . . 33
10. „ — Мой подарок. Обработка В. Фере 38
11. „ — Белая пшеница. Обработка В. Фере 41
12. „ — Забойщик. Обработка В. Власова и В. Фере 44
13. Таджикская — Зарра Гуль. Обработка Б. Страннолюбского 48
14. Туркменская — Наш солнечный край. Обработка К. Корчмарева . . 52
15. Узбекская — Подружка. Обработка Б. Страннолюбского 55

Редактор Н. Нариманидзе
Лит. редактор А. Машистов
Техн. редактор Л. Вдовенко.
Художник П. Валюс

Подписано в печать 25/V-1950 г.
А 03816. ф. б. 62×94¹/₈=4 бумажных—8,4 печ. л. Тираж 3 000 экз.
Заказ 536.

Типо-литография Музгиза.
Москва, Щипок, 18.

Ц. 8 р.

№ 20

МУЗГИЗ

E.M.27.3.67

M
1756
S73P4
v.3
Strannoliubskii, Boris
Mikhailovich (ed.)
Pesni narodov SSSR

Mu

1015991
M
1756
S73P4
v.3
Strannoliubskii, Boris
Mikhailovich (ed.)
Pesni narodov SSSR